

104

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

Опора для стояния для детей-инвалидов, вариант
исполнения: Карибу (Caribou)

Managing Director R82 A/S



Torben Helbo

R82 A/S, Параллельвэй 3, 8751 Гедвед, Дания

R82[®]



0 - 90°



<100 kg (220.5 lb)



Опора Карибу (Caribou)

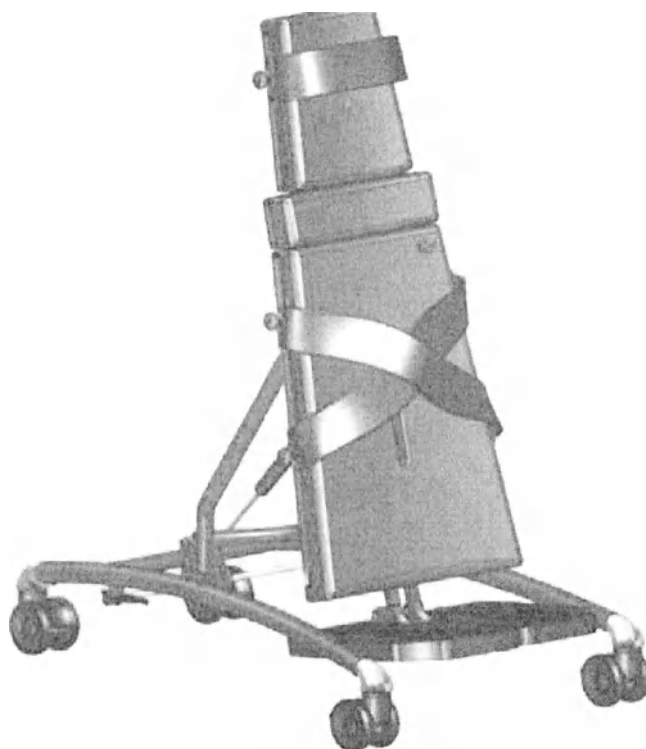
Руководство пользователя



www.support.R82.com

СОДЕРЖАНИЕ

Назначение и показания	3
Подготовка к использованию	4-5
Упоры для стоп «Гусиные лапки»	6
Держатели стоп	6
Наклон опоры и платформы	7
Тормоза опоры	8
Подножки и их регулировка	9
Вставки	10-12
Подголовник	12
Ремни. Их крепление и регулировка	13-15
Упор для таза	16
Поддержка плеч	17
Упоры для коленей	18
Абдуктор	19
Поддержки груди	20-21
Стол	22
Угломер	23
Идентификация товара	23
Размеры	24
Принадлежности	25-26
Гарантия	27
Инструменты	27
Условные обозначения	28
Утилизация	28
Меры предосторожности	29
Уход и обслуживание	30
Производитель	31
Дистрибьютор	31



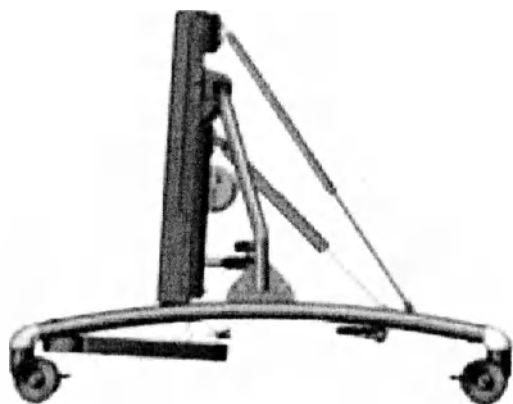
Карибу (Caribou)

Опора для стояния Карибу: Опора используется для тренировки стояния, и сохранения правильной позы, правильного стереотипа у детей с нарушениями с последующим формированием правильного стереотипа ходьбы. Конструкция опор позволяет использовать их как для переднеопорного, так и заднеопорного стояния, в зависимости от функциональных возможностей и анатомических особенностей пациента. При помощи педали приводится в действие амортизатор, обеспечивающий переход опор из вертикального положение в горизонтальное, что необходимо для размещения пациента, установки и закрепления необходимых аксессуаров. Градус наклона опор может регулироваться в зависимости от потребностей пациента. Для придания правильного стабильного положения используются боковые поддержки груди с ремнем, абдуктор, упор для таза, системы ремней, упоры для коленей, аксессуары для подножки. Для стабилизации головы используется подголовник. При различной длине ног подножка может регулироваться изолированно для каждой ноги. Для стабилизации верхней части туловища, занятий и принятия пищи используется стол. Возможности опор позволяют придать пациенту правильное симметричное положение стоя.

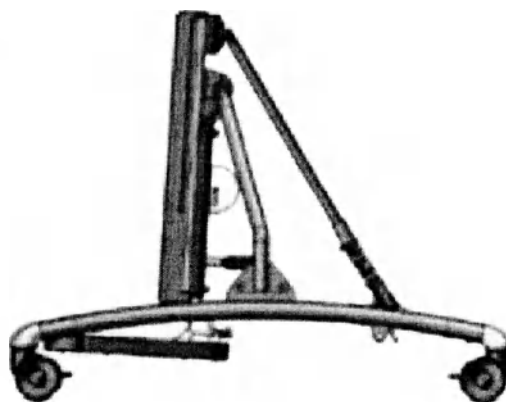
Показания к применению: ДЦП, миопатии, спинномозговой грыже, спинальной травме; заболеваниях, сопровождающихся функциональными нарушениями различного вида, спастике, гиперкинезах, при повреждении опорно-двигательного аппарата, после черепно-мозговых травм, при обучении ходьбы на протезах при ампутации нижних конечностей.



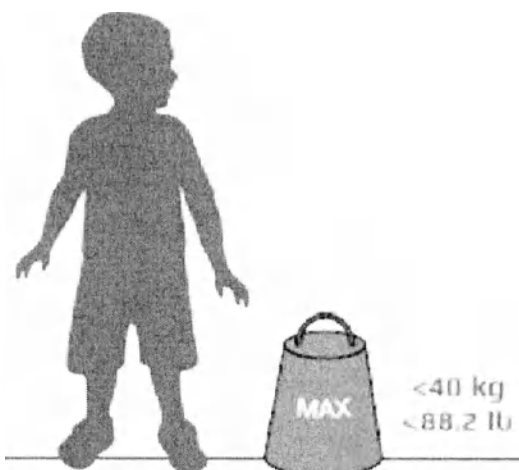
1.



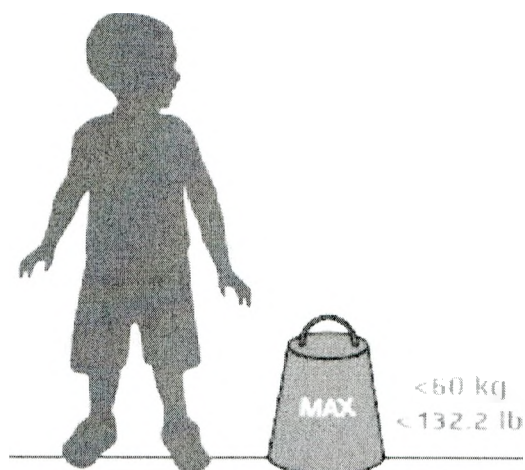
2.



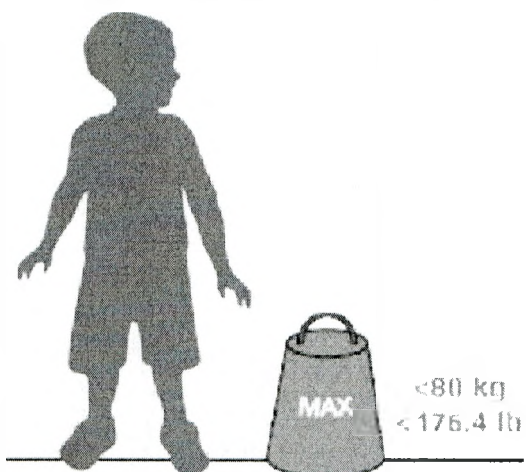
CARIBOU 1



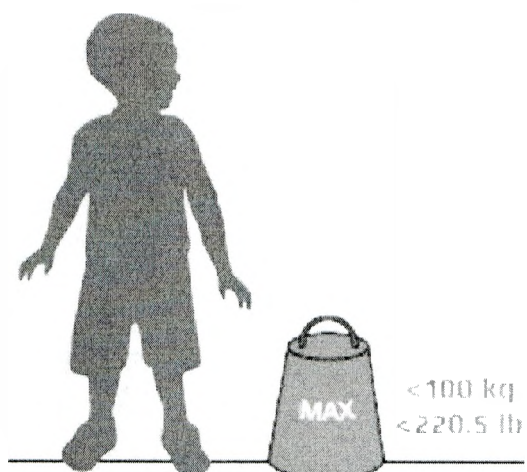
CARIBOU 2



CARIBOU 3

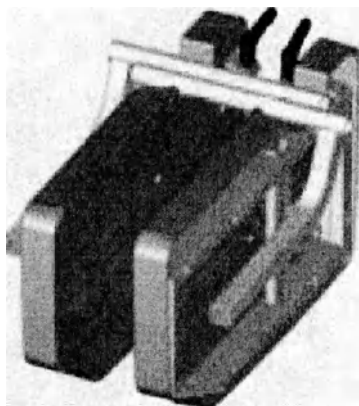


CARIBOU 4





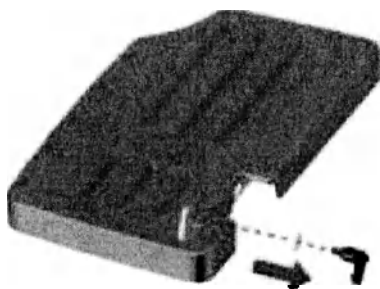
1.



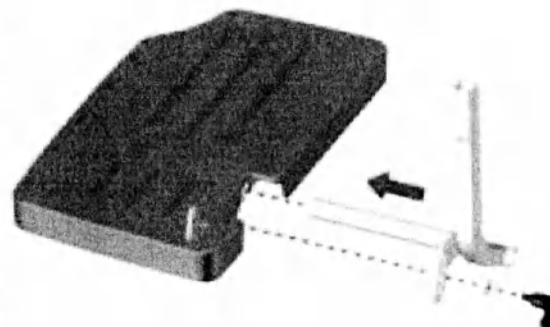
Держатель подножки вставляется в просм подножки и скрепляется барашковым болтом.

Ослабляя барашковый болт, Вы можете отрегулировать угол наклона подножки (стр.5).

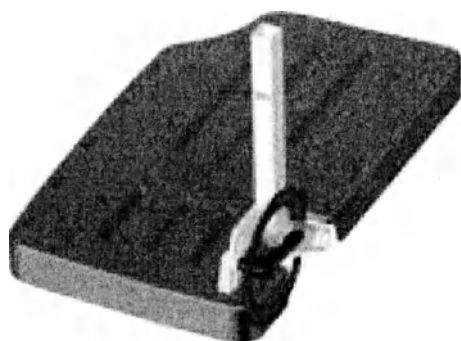
2.



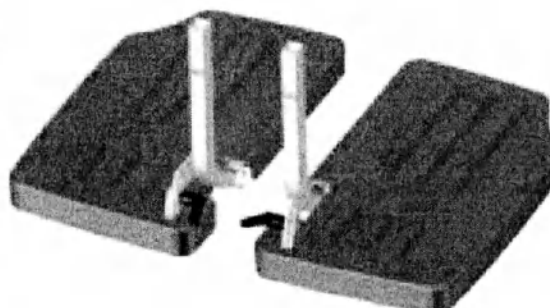
3.



4.

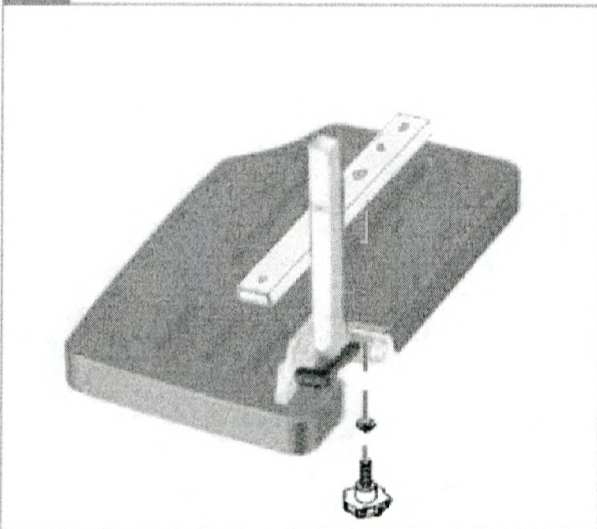


5.





1.

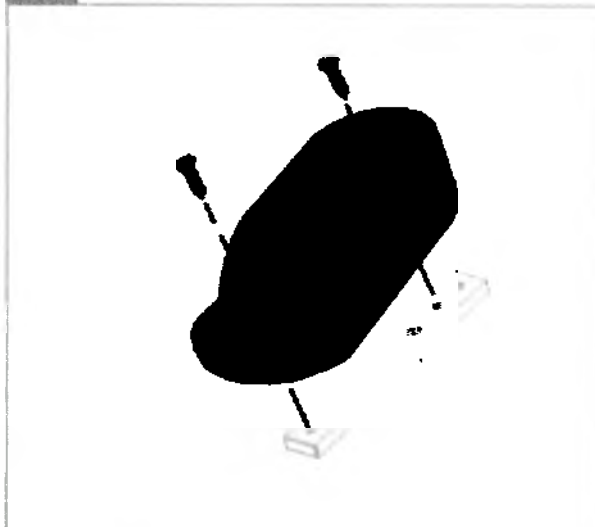


3.



Упоры для стоп «Гусиные лапки» (аксессуар)

2.



Каждый упор для стоп крепится к подножке с помощью двух болтов.

Держатели стоп (аксессуар)

4.



5.



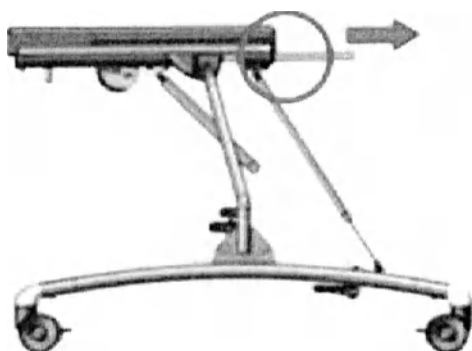


Наклон опоры и платформы

Выдвиньте вверх соединительные планки, расположенные сзади платформы и вставьте в нижнюю часть платформы держатели подножек, закрепив их болтами.

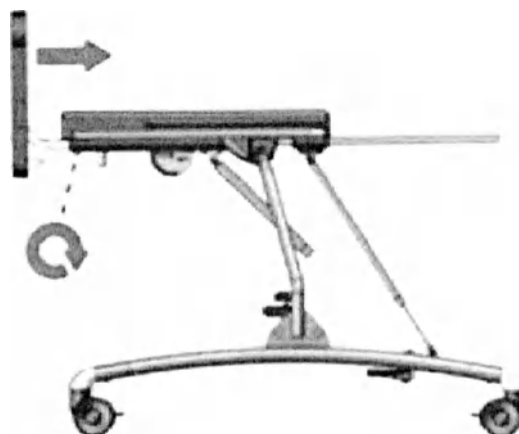
1.

5 mm



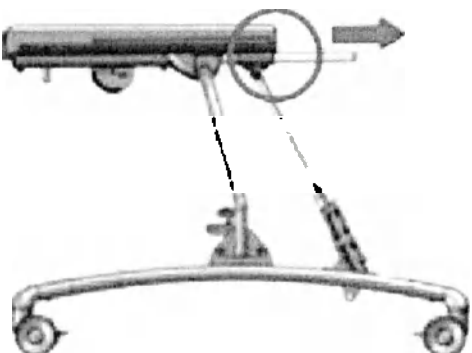
2.

5 mm - 2,5 Nm



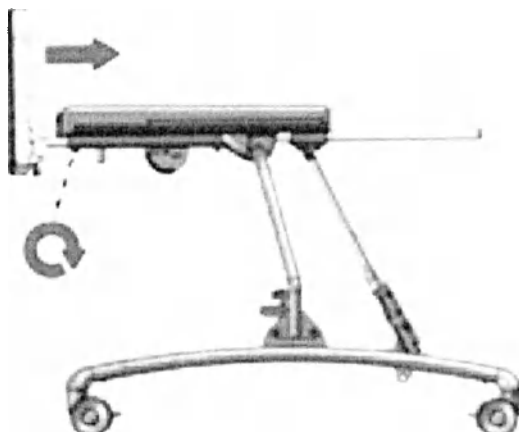
3.

5 mm



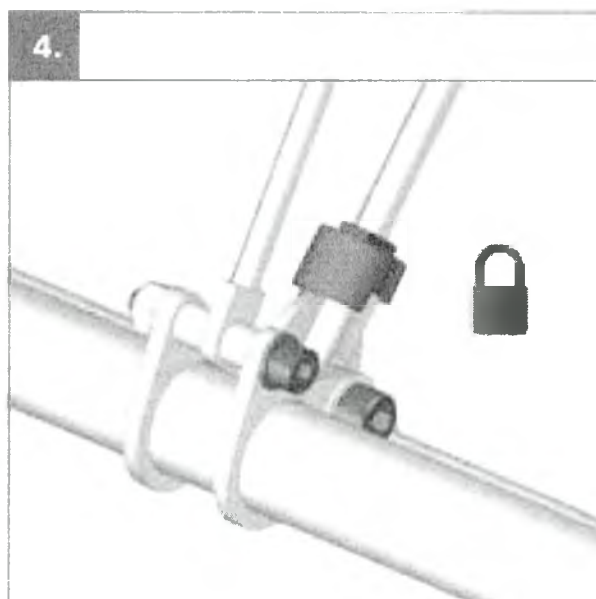
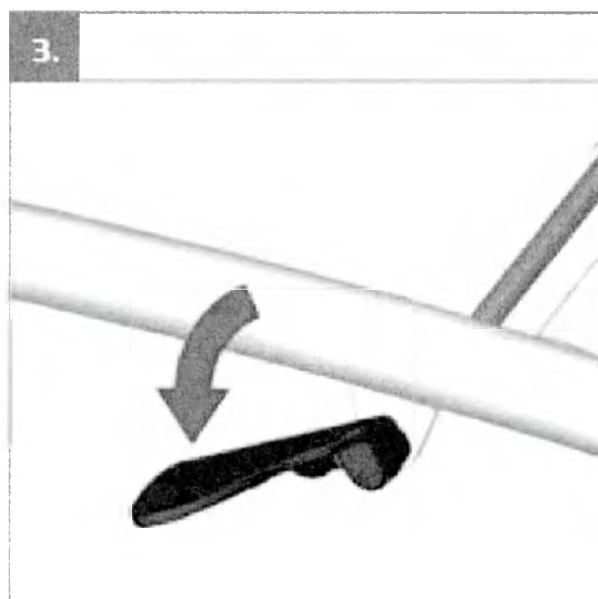
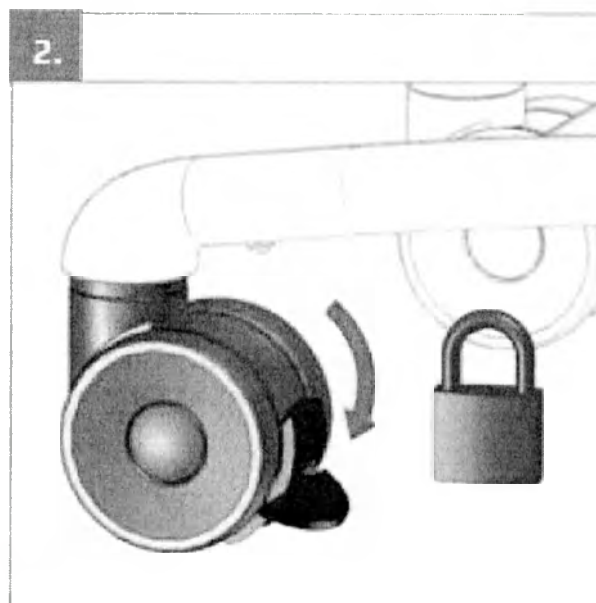
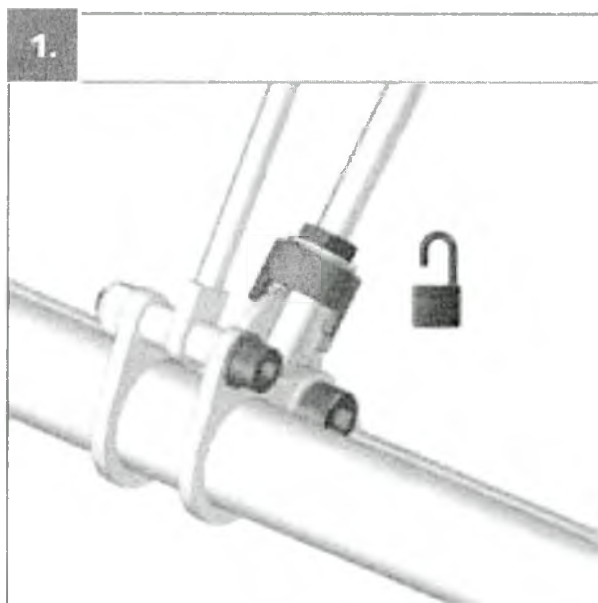
4.

5 mm - 2,5 Nm





Тормоза опоры



Для того, чтобы разложить платформу в горизонтальное положение нажмите на педаль, расположенную сбоку рамы (рис. 3).

Не забудьте поставить раму на тормоза, нажав на стопорный язычок на колесе (рис.2).

Для того, чтобы вернуть платформу в вертикальное положение, снова нажмите на педаль и слегка надавите на платформу.

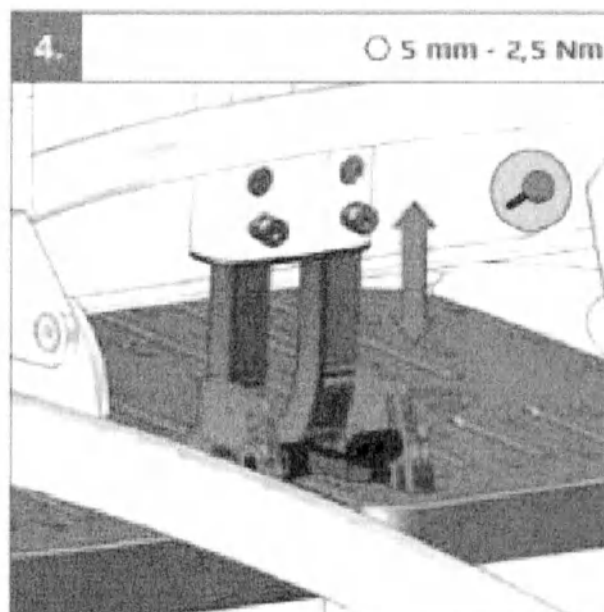
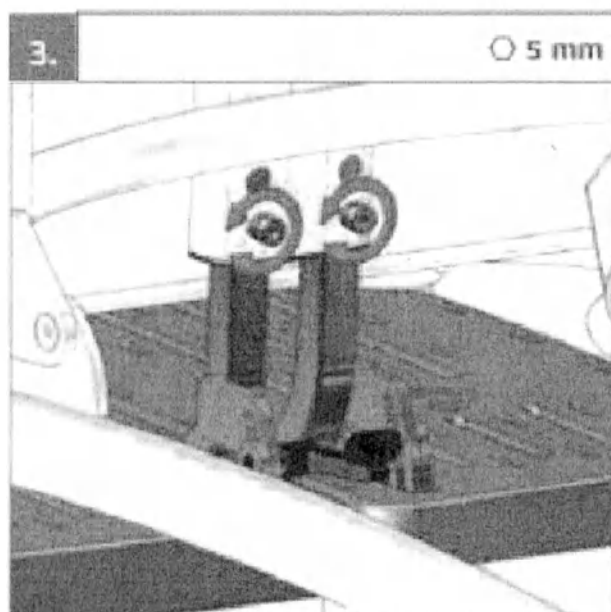
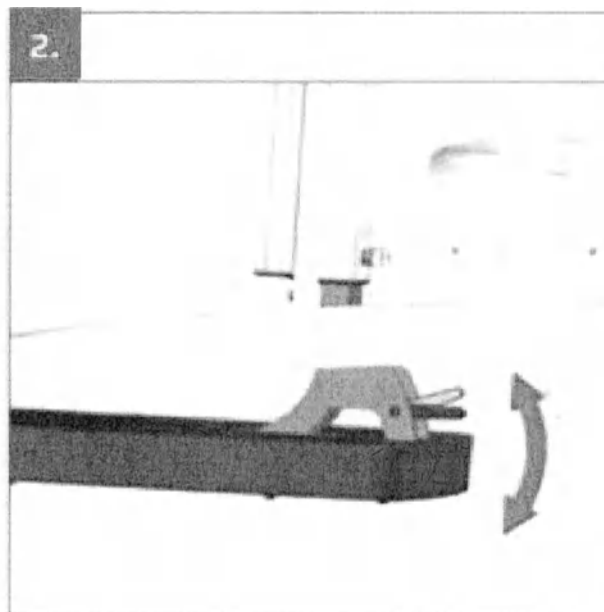
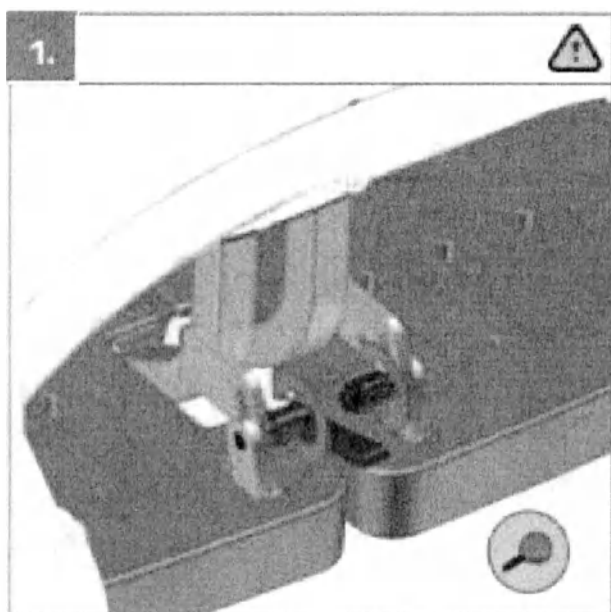


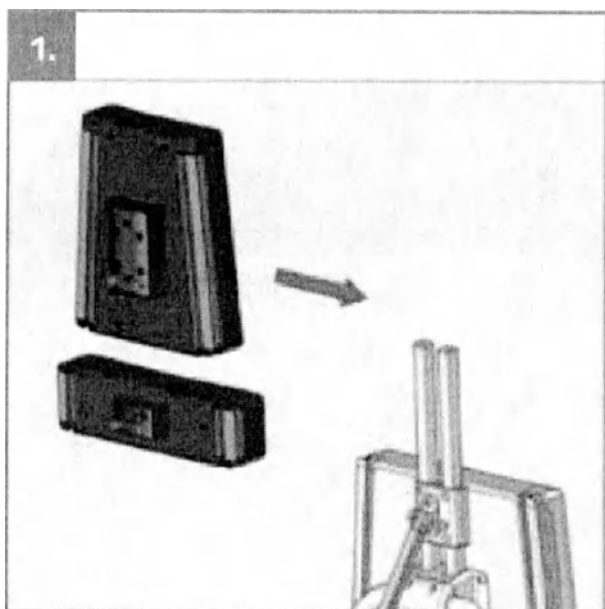
Подножки и их регулировка (аксессуар)

Для регулировки высоты подножки открутите болты как указано на рис. 3, после регулировки закрутите снова.

Для регулировки угла наклона подножки открутите барашковые болты как указано на рис. 1 - установите требуемый угол и снова заверните болты.

Все действия необходимо выполнять, когда ребенка в техническом средстве нет!



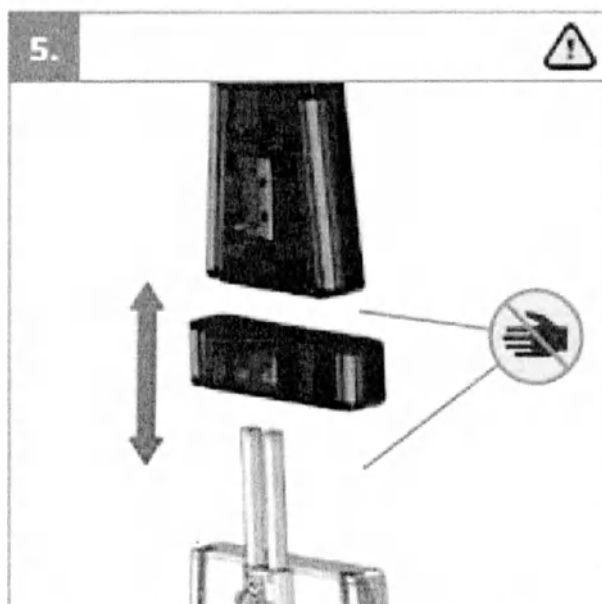
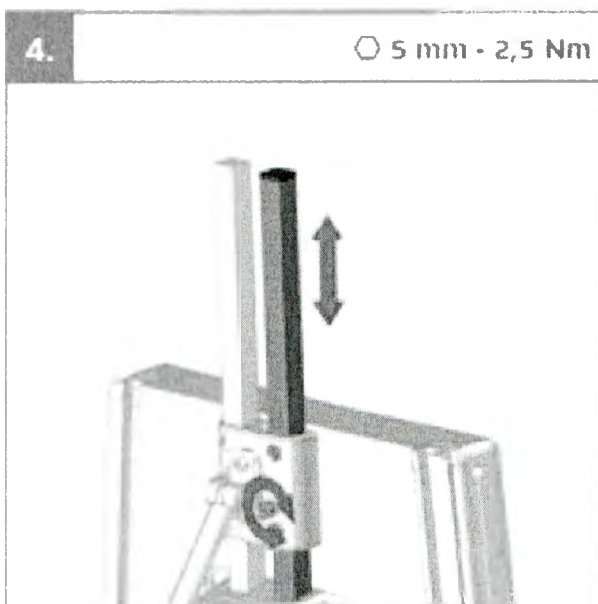
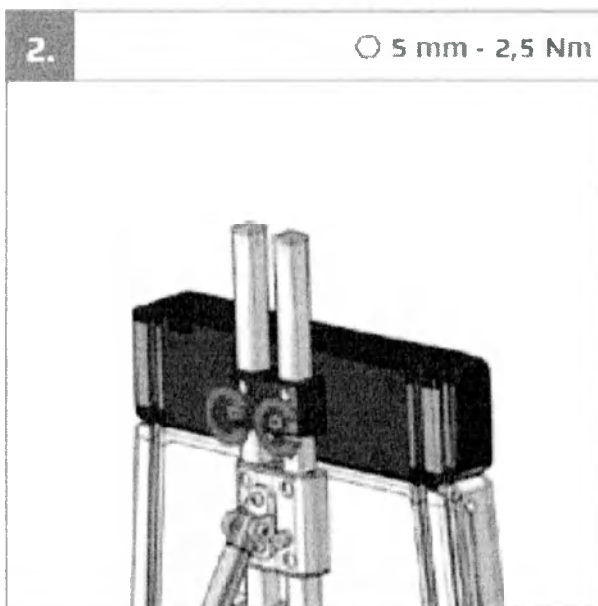


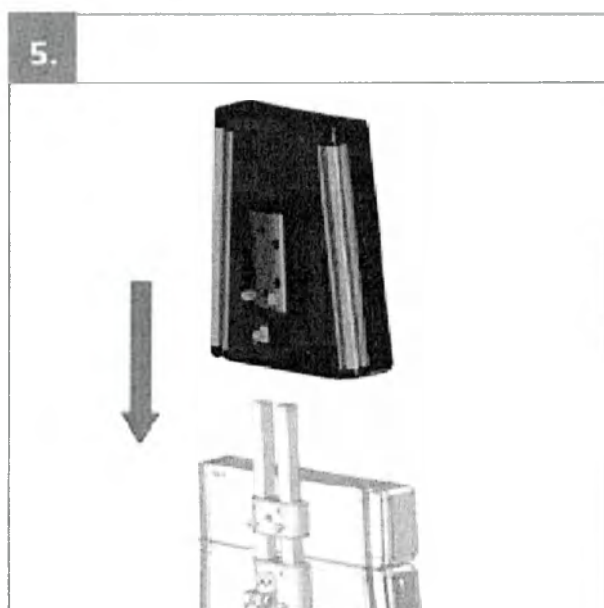
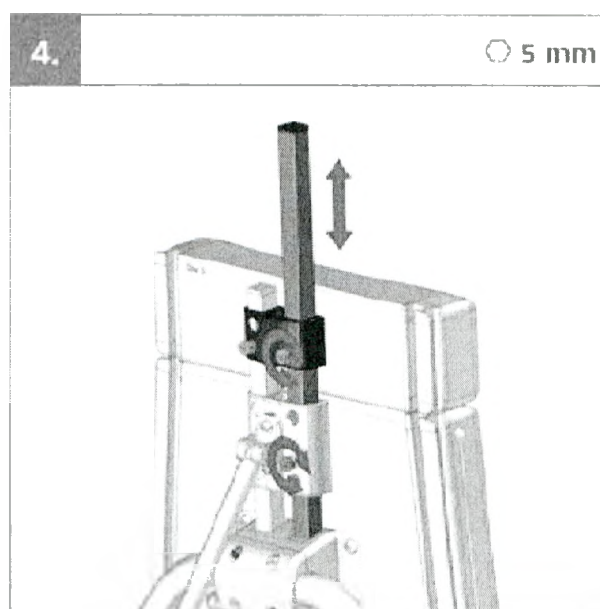
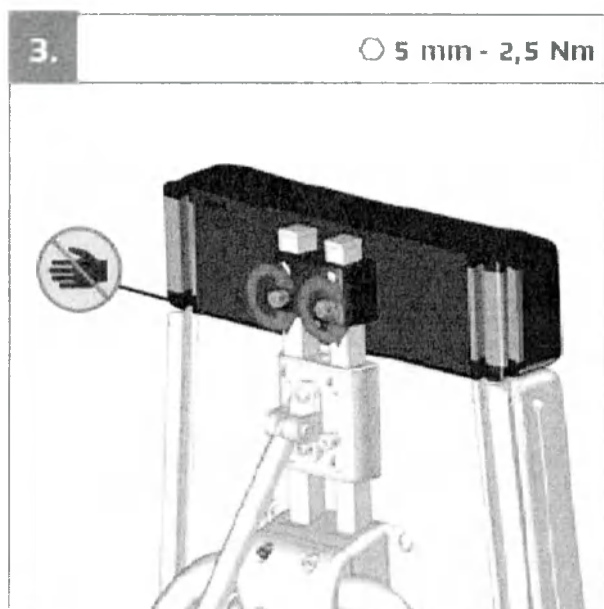
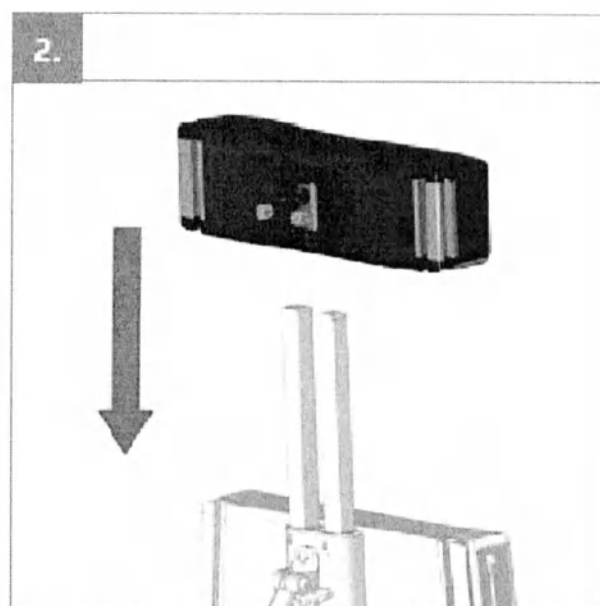
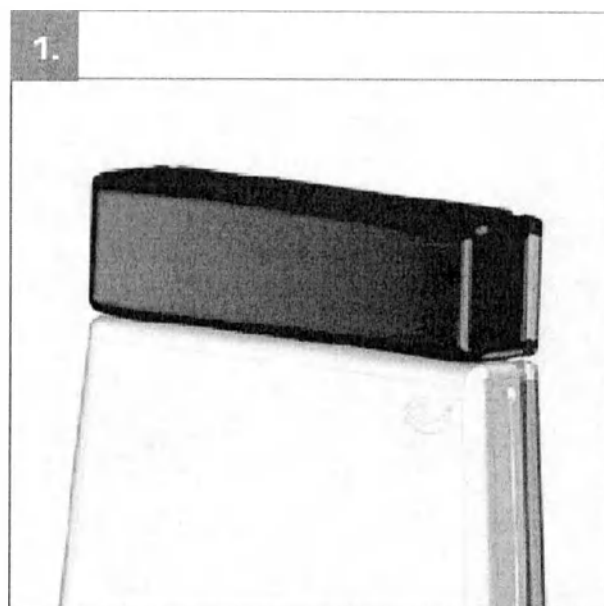
Вставки (аксессуар)

Вставки служат для увеличения высоты грудной части поддержки.

Выдвиньте соединительные планки и закрепите болтами, расположенными на креплениях (рис. 4).

Насадите вставки на соединительные планки и закрепите болтами (рис. 2 и 3)

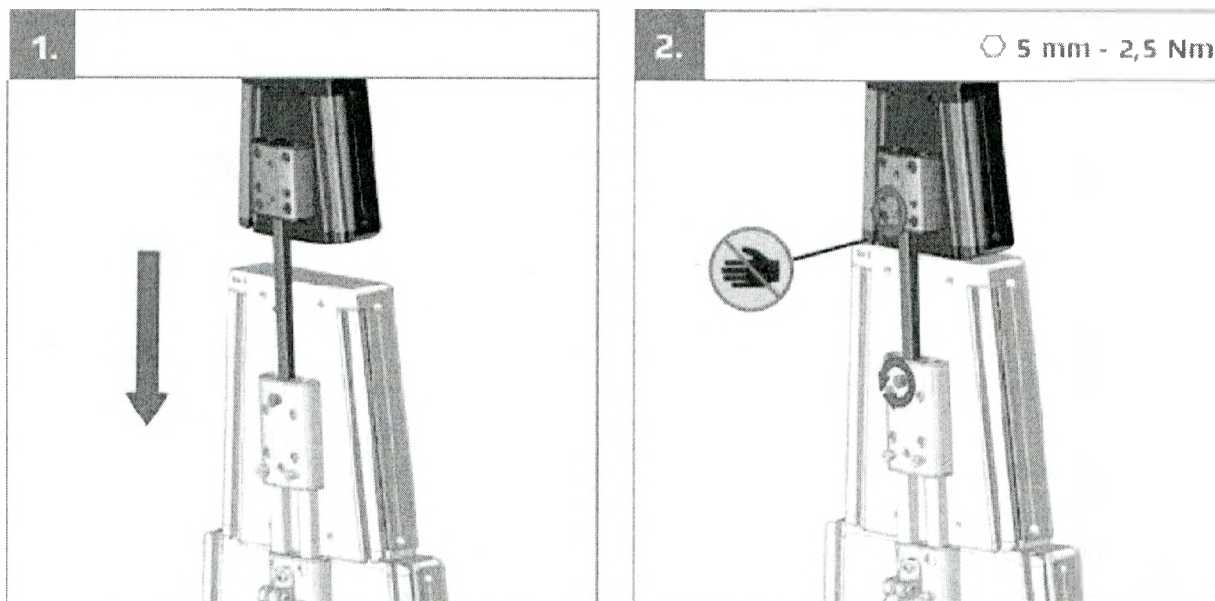






Вставки (аксессуар)

Верхнюю вставку нужно насадить на верхние соединительные планки и закрепить болтами.



Подголовник (аксессуар)

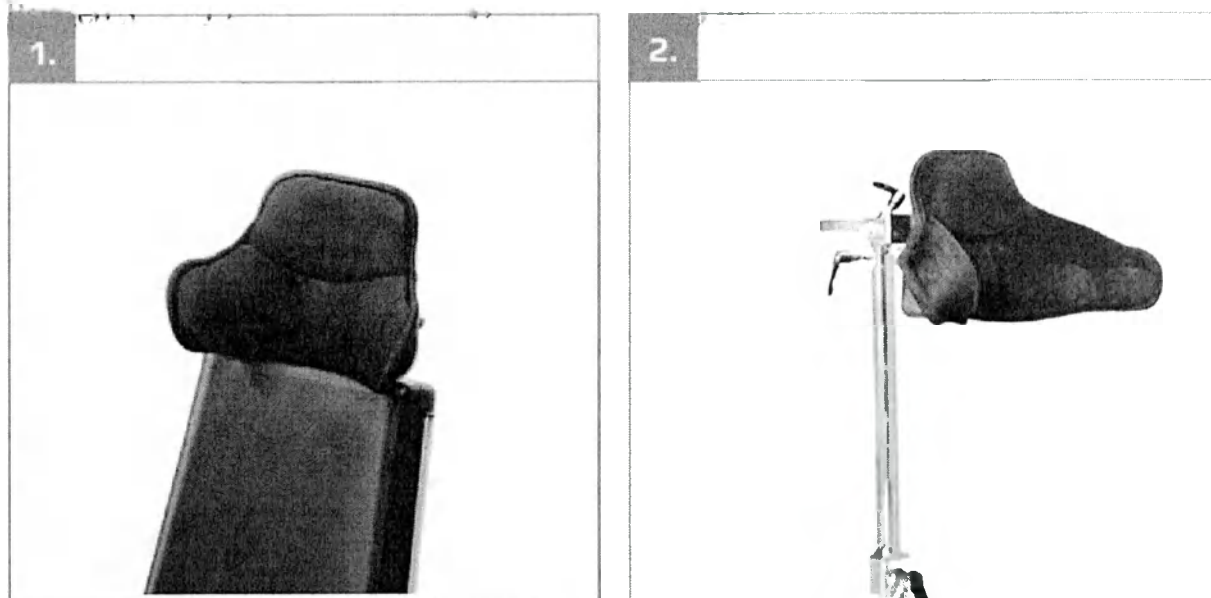
Для установки подголовника вставьте его в крепление, расположенное сзади платформы и закрепите болтом.

Подголовник регулируется:

- по горизонтали во фронтальной плоскости на 10 см; - по высоте на 20 см;
- по горизонтали в сагиттальной плоскости на 15 см.

Угол регулировки подголовника в сагиттальной плоскости: -45 гр. +180 гр.

	Высота, см	Ширина, см	Вес, кг
Размер 1 (для опоры размера 1)	12	24	1,200
Размер 2 (для опоры размера 2)	15	28	1,270
Размер 3 (для опоры размера 3 и 4)	17	32	1,320

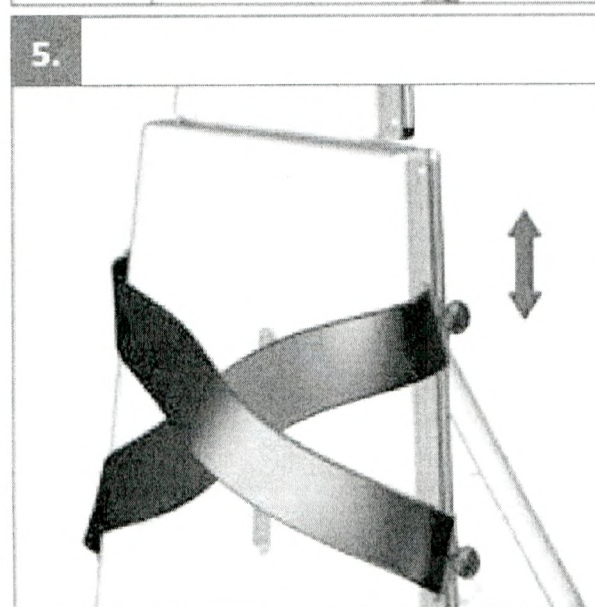
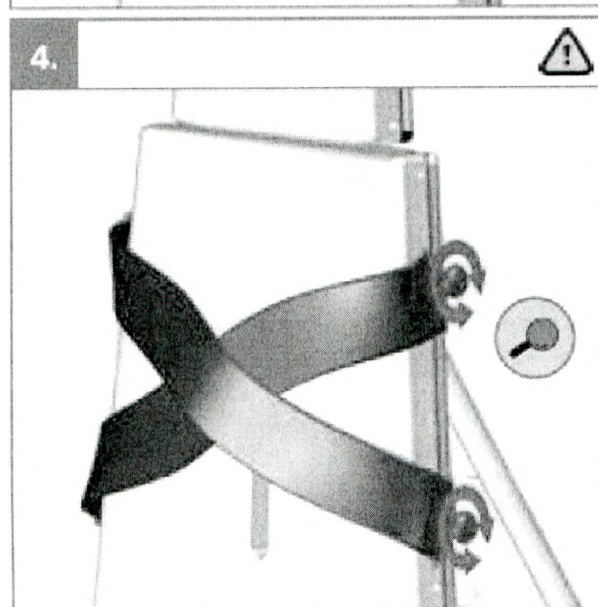
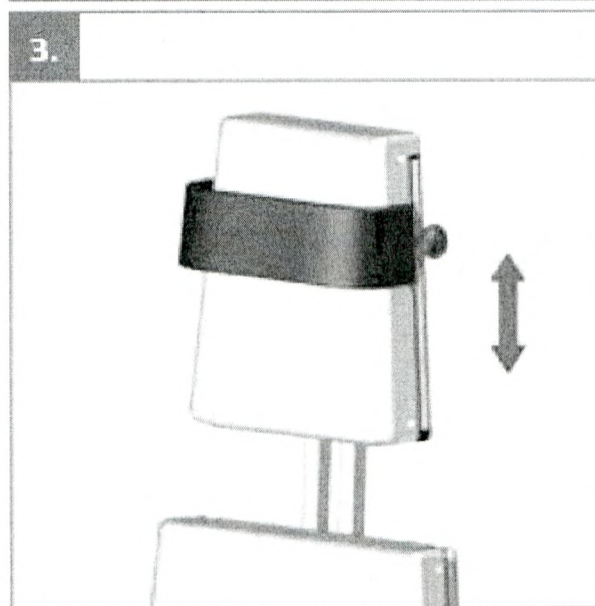
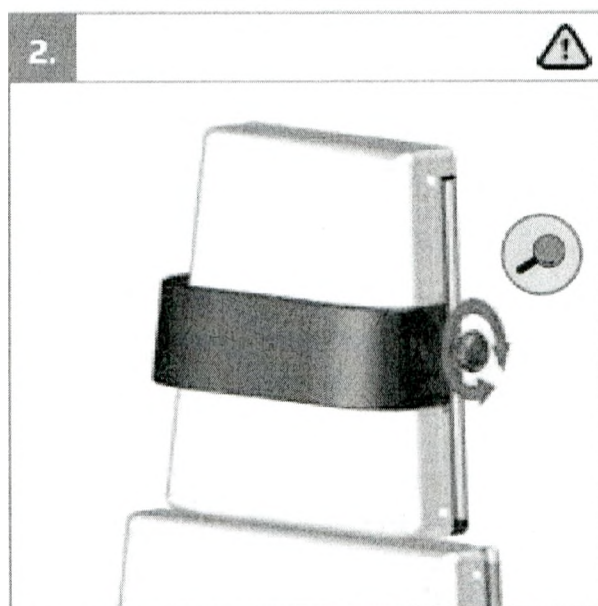
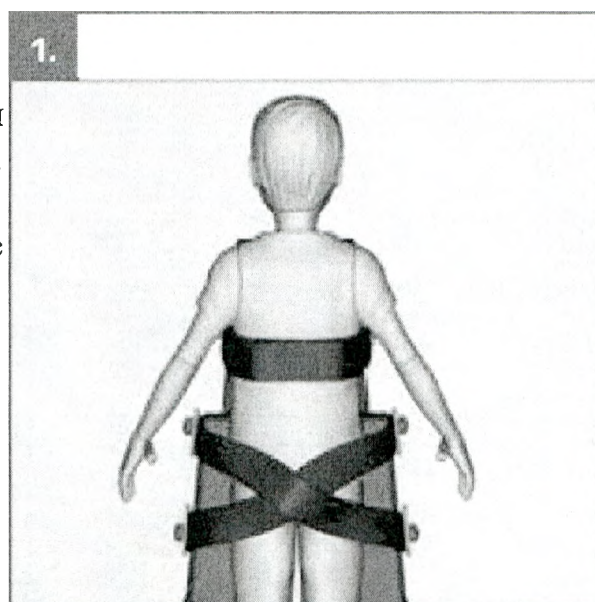




Ремни (аксессуар)

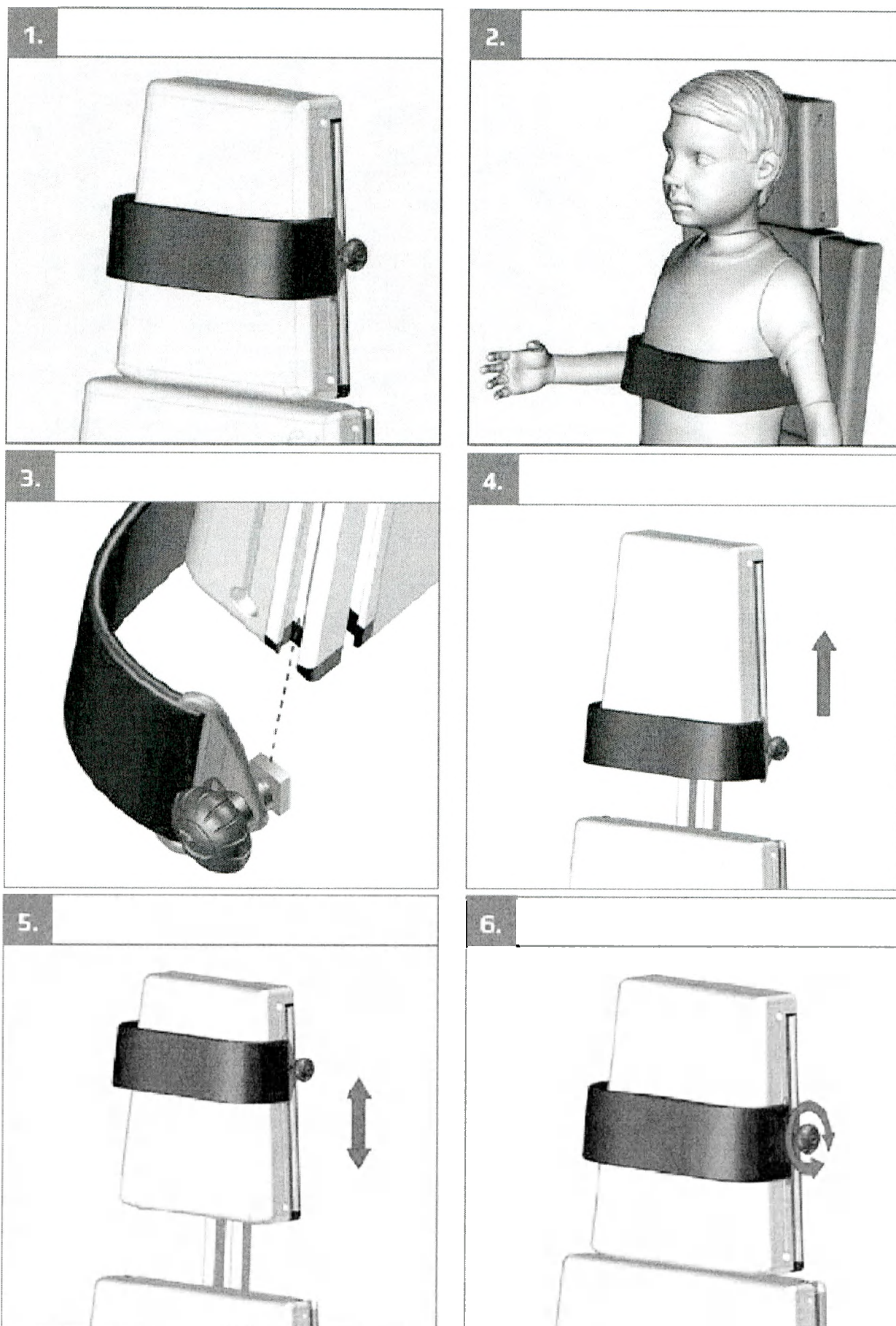
Для установки ремней на платформу вставьте крепления ремней в прорези планок, расположенных сбоку платформы и закрепите болтами, расположенными на креплениях.

Для регулировки высоты ремней ослабьте болты, передвиньте ремни в нужное положение и закрепите болты.





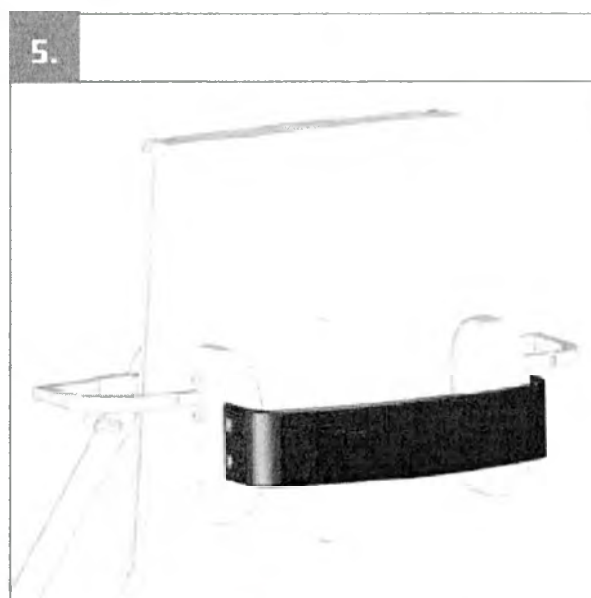
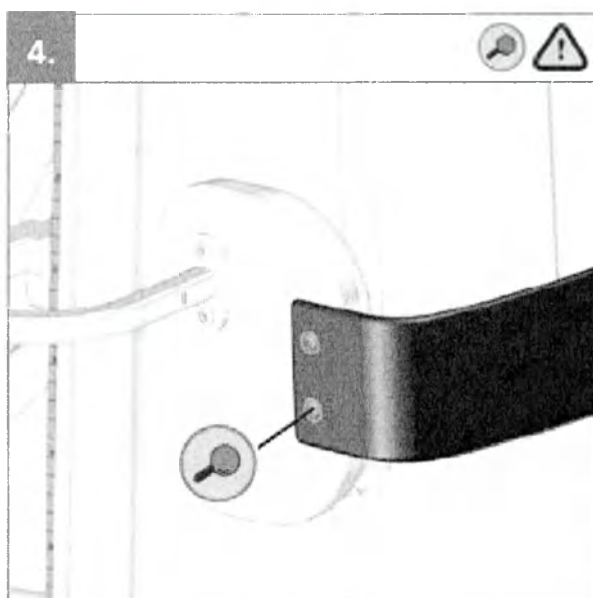
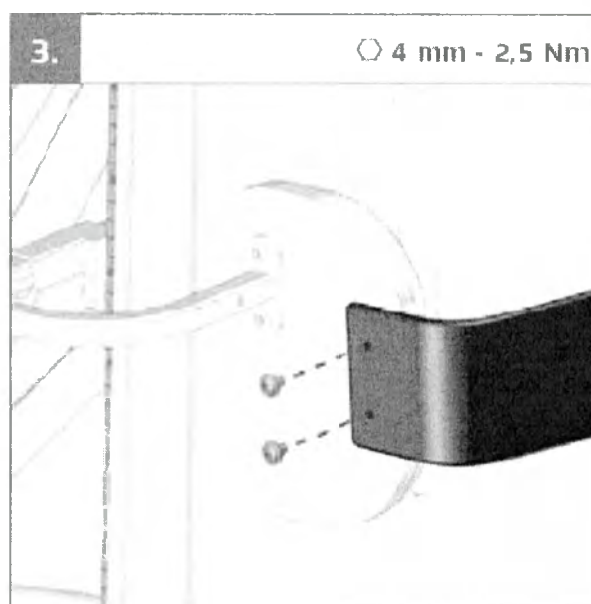
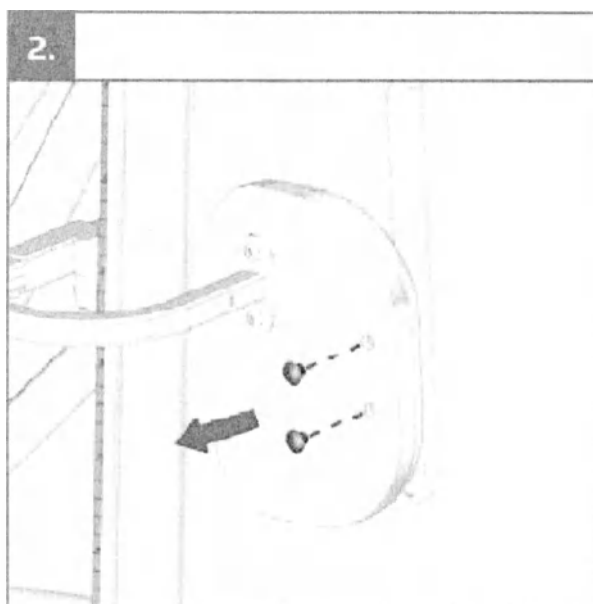
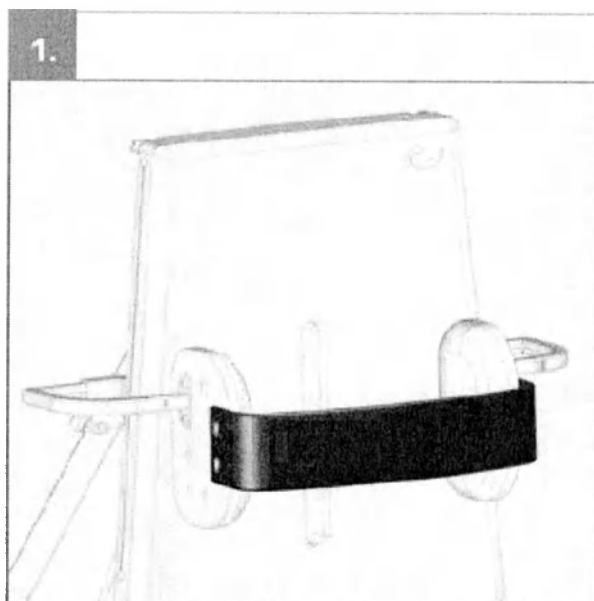
Ремни (аксессуар)

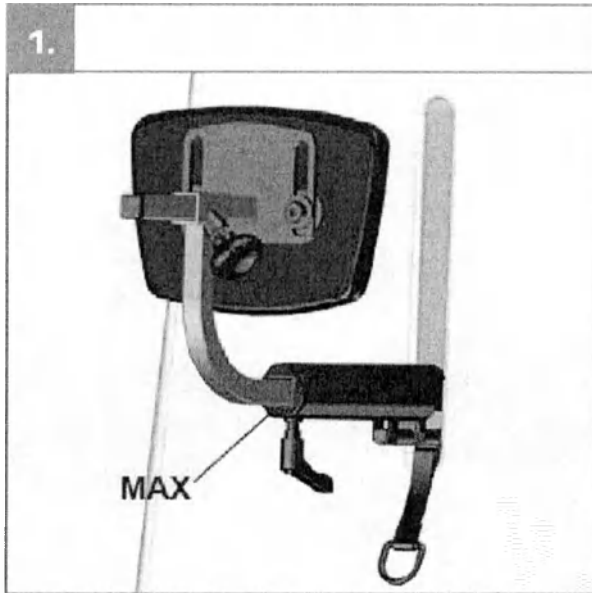




Ремни (аксессуар)

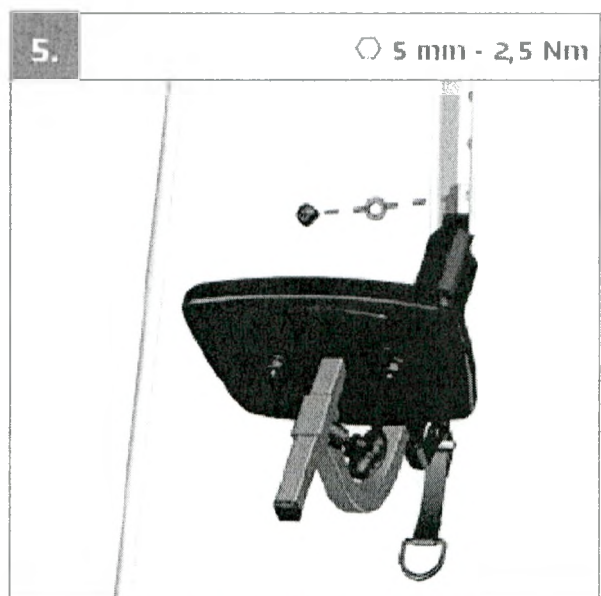
Для установки ремней на поддержку груди необходимо вставить болты в отверстия на ремне и прикрепить к поддержке груди в соответствующие отверстия.

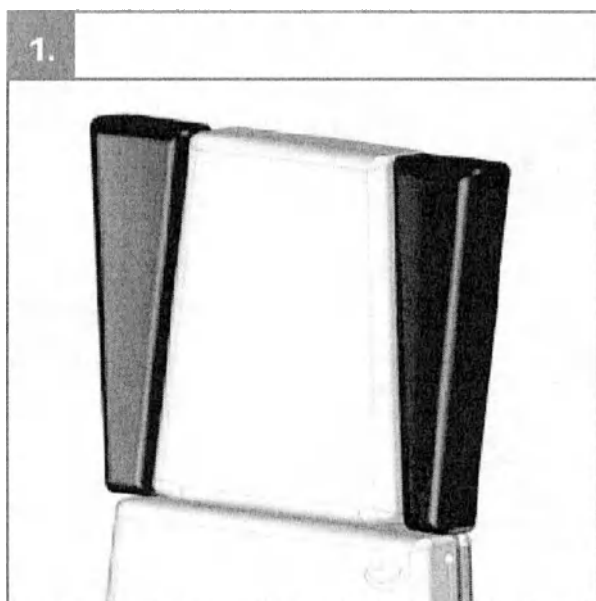




Упор для таза (аксессуар)

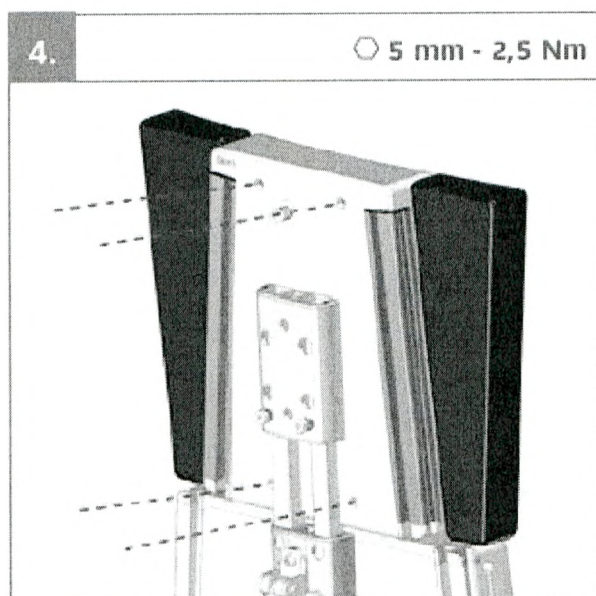
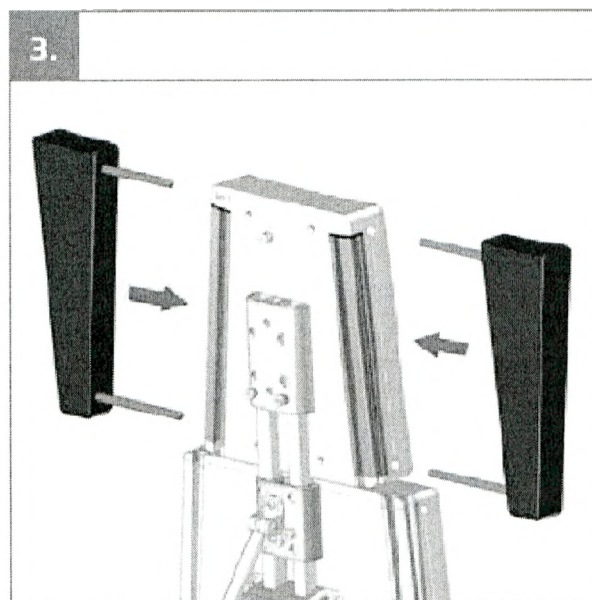
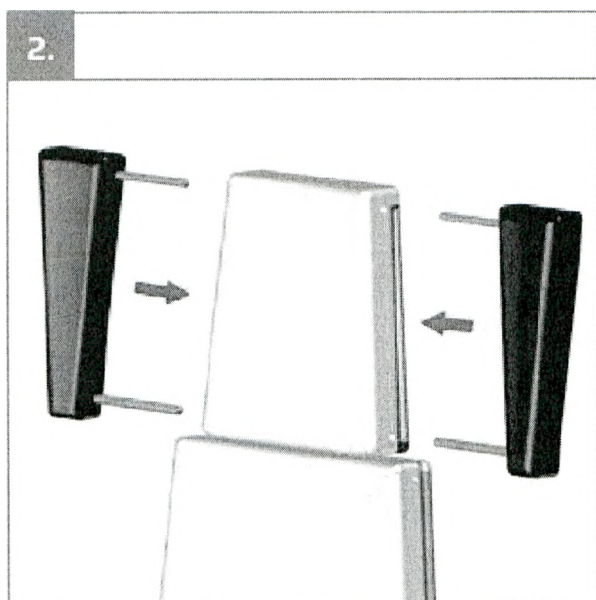
Для установки упора для таза потяните за кольцо, расположенное в прорези основной платформы, и выньте абдуктор, находящийся там. Ослабьте барашковый винт и вставьте держатель упора таза в отверстие абдуктора, а затем плотно затяните барашковый винт.



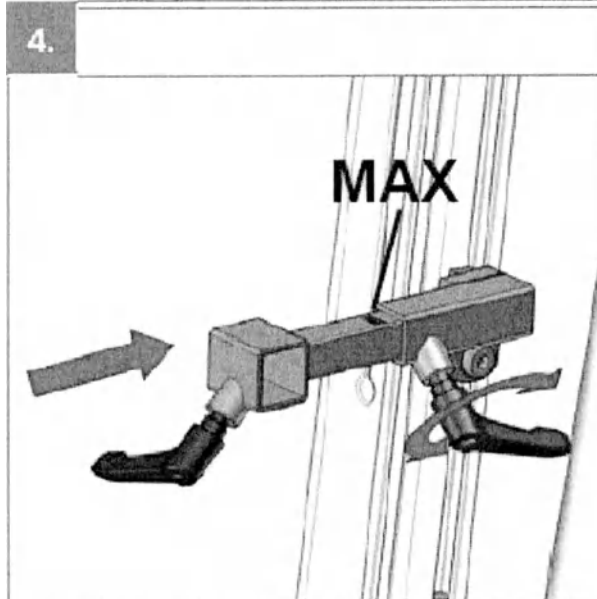
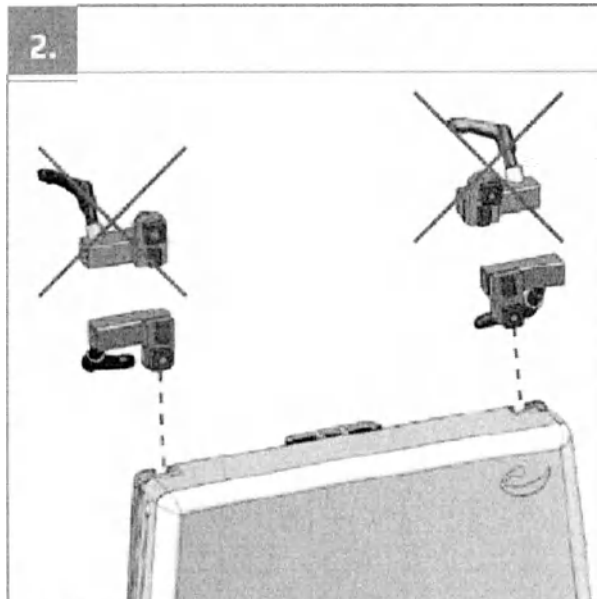
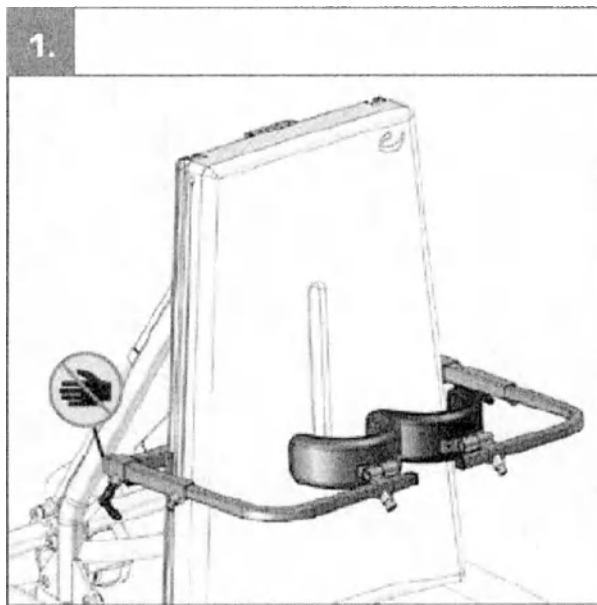


Поддержка плеч (аксессуар)

Для установки поддержки плеч вставьте держатели поддержки в отверстия, расположенные сбоку платформы, и закрепите их болтами, расположенными сзади.



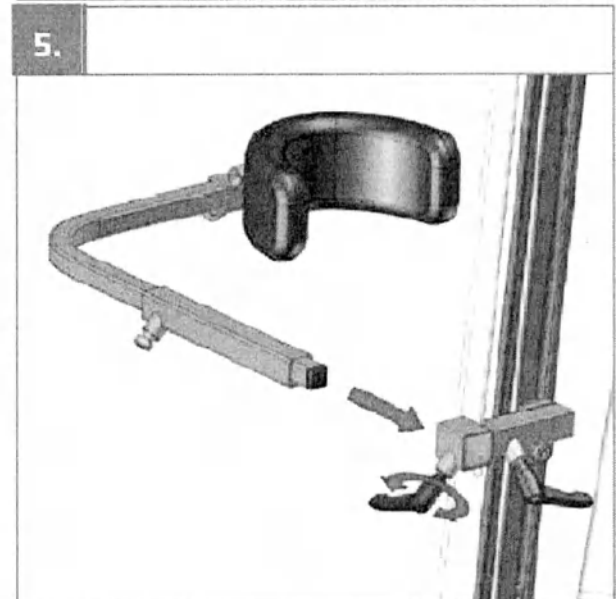
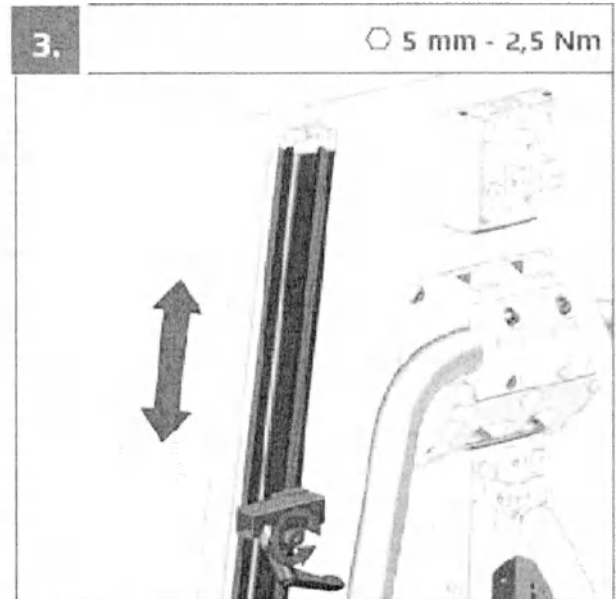
Упор для коленей (аксессуар)

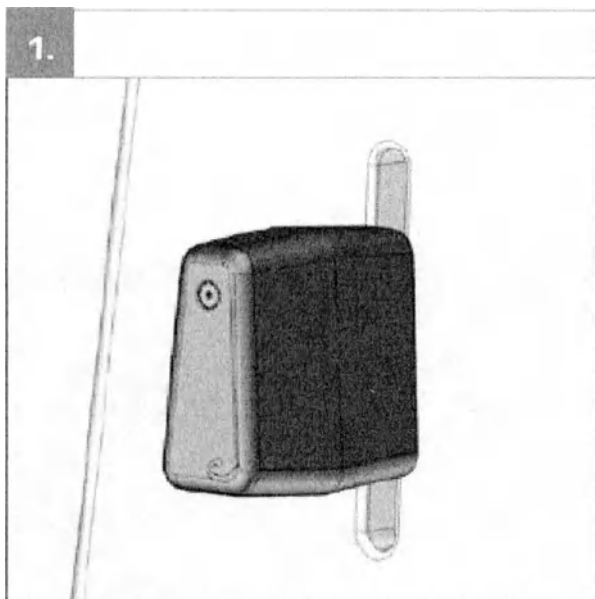


Для установки упоров для коленей вставьте держатели упоров в прорезь планки, расположенной сзади, и закрепите болтом, расположенном на креплении.

Держатели упоров позволяют осуществлять регулировку по глубине и по горизонтали, изменяя ширину между держателями при помощи болтов, расположенных на соответствующих узлах (рис.4).

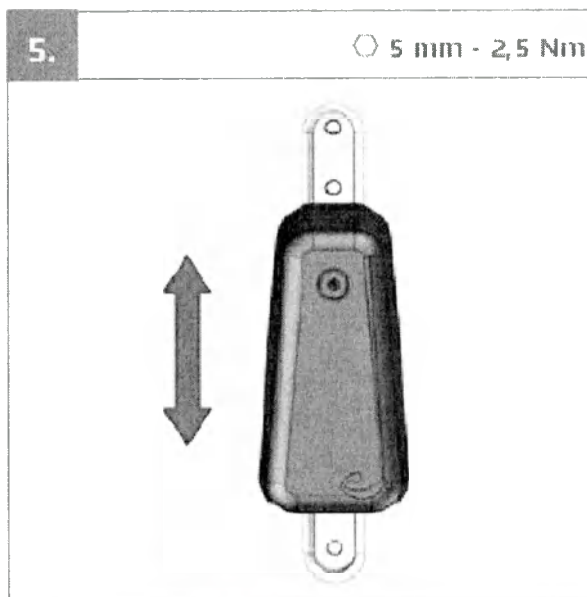
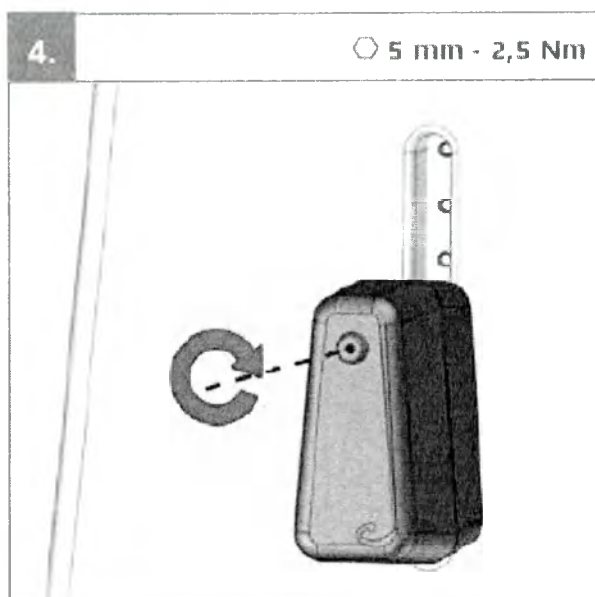
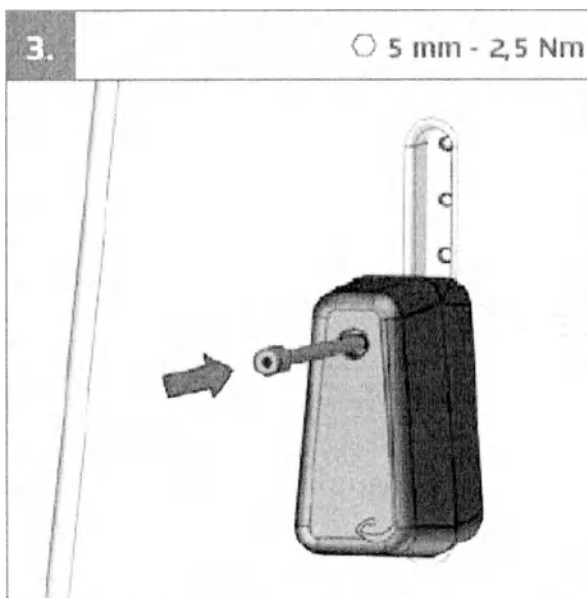
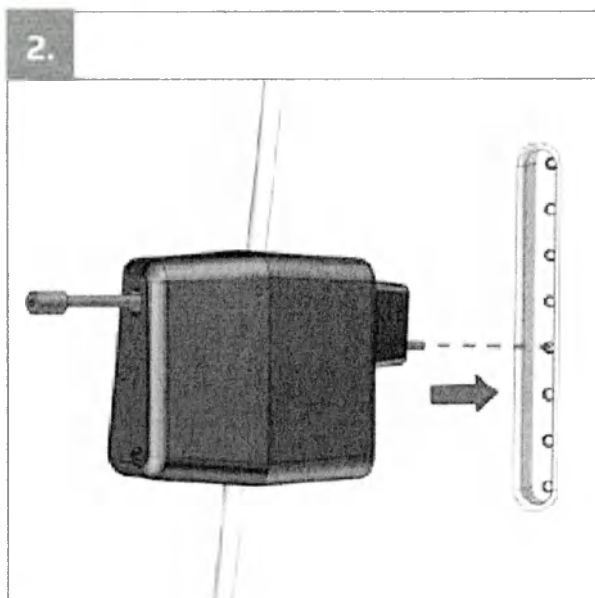
При помощи болта, расположенного сзади на креплении, можно регулировать высоту расположения упоров (рис.3).



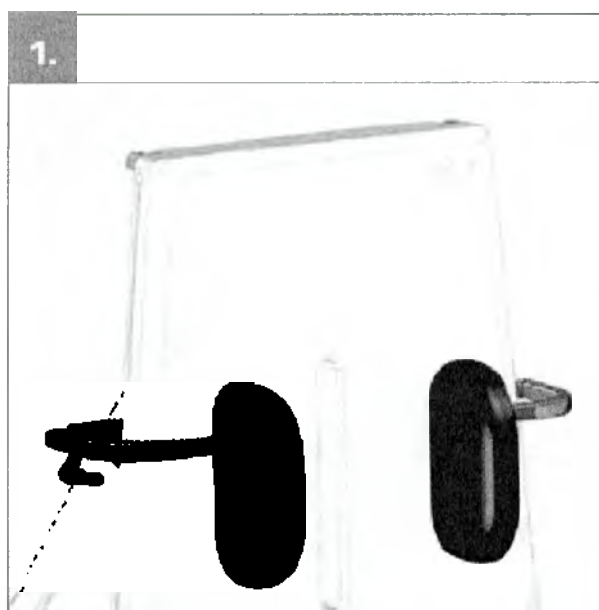


Абдуктор (аксессуар)

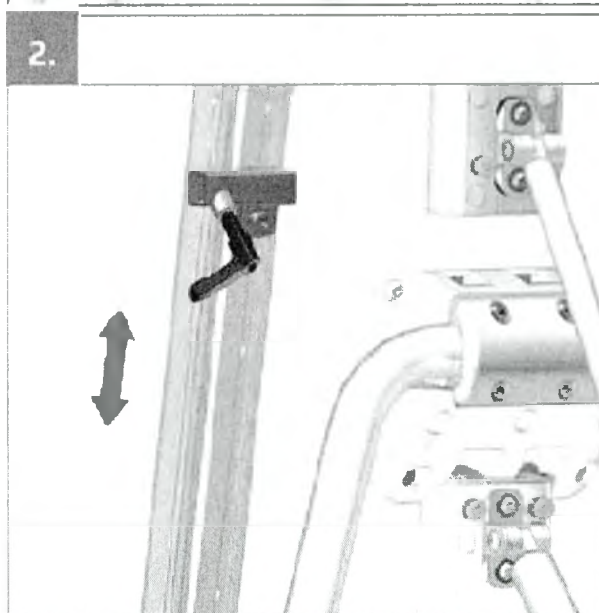
На платформу может быть установлен отдельный абдуктор при помощи длинного болта.



Поддержка груди (аксессуар)

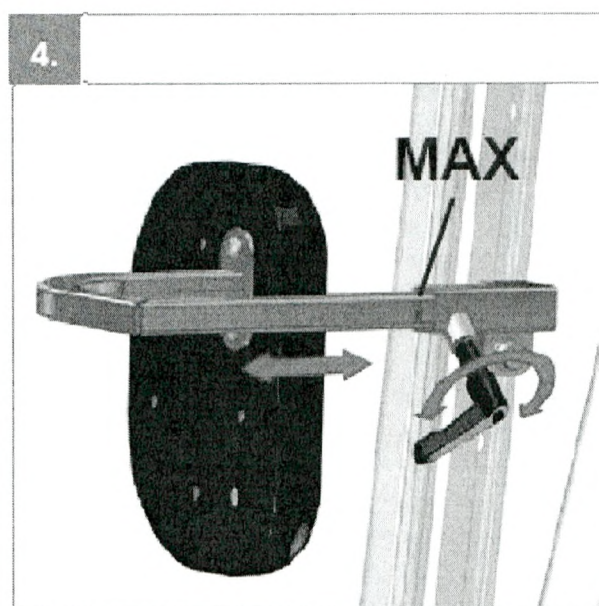
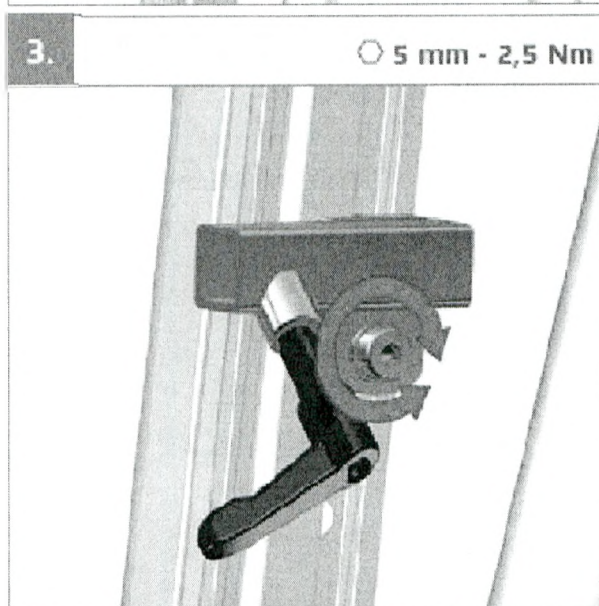


Для установки боковых поддержек вставьте держатели поддержек в прорезь планки, расположенной сзади, и закрепите болтом, расположенном на креплении. Держатели позволяют осуществлять регулировку по горизонтали, изменяя ширину между держателями на 10 см в сторону уменьшения или увеличения при помощи болтов, расположенных на соответствующих узлах. При помощи болта, расположенного сзади на креплении, можно регулировать высоту расположения поддержки груди на 20 см.



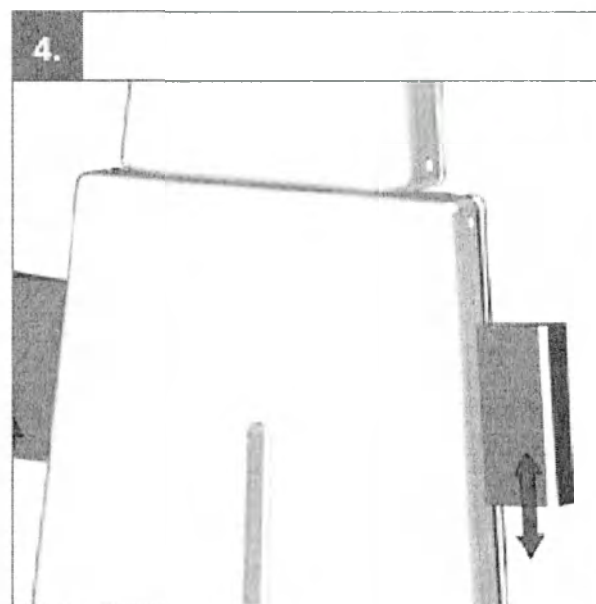
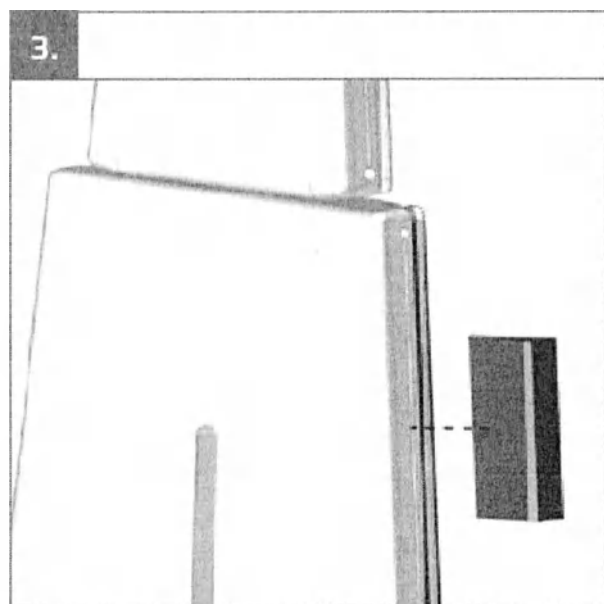
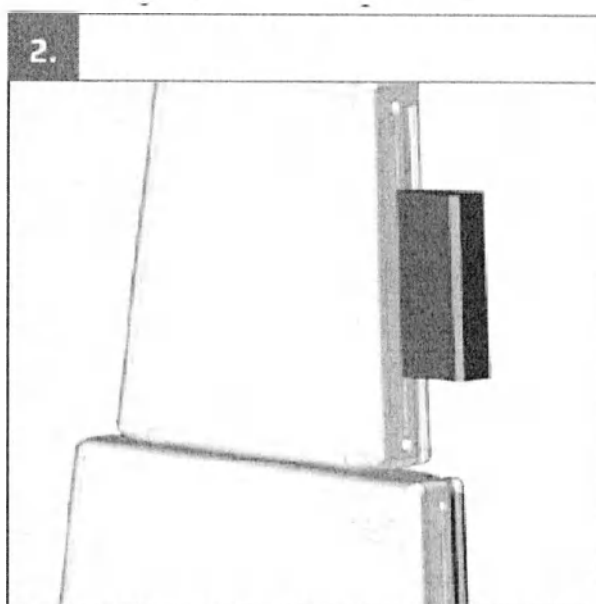
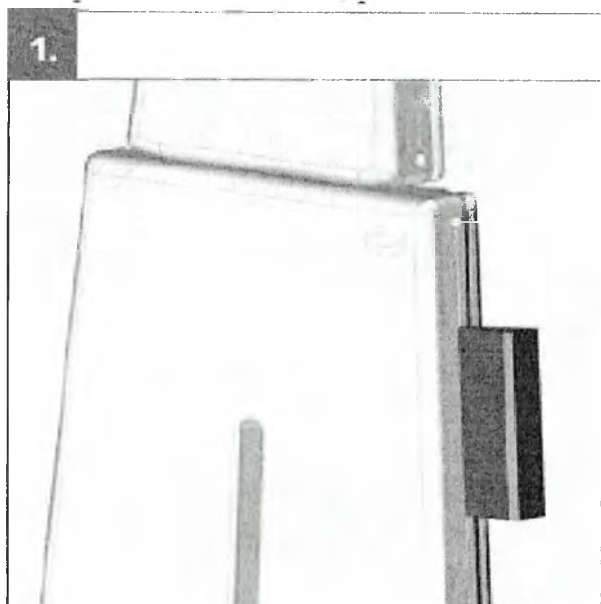
Данная принадлежность может быть двух размеров.

	Высота	Ширина	Вес
Размер 1 (для опоры размера 1 и 2)	14 см	9,5 см	1,450 кг
Размер 2 (для опоры размера 3 и 4)	18 см	13 см	1,670 кг

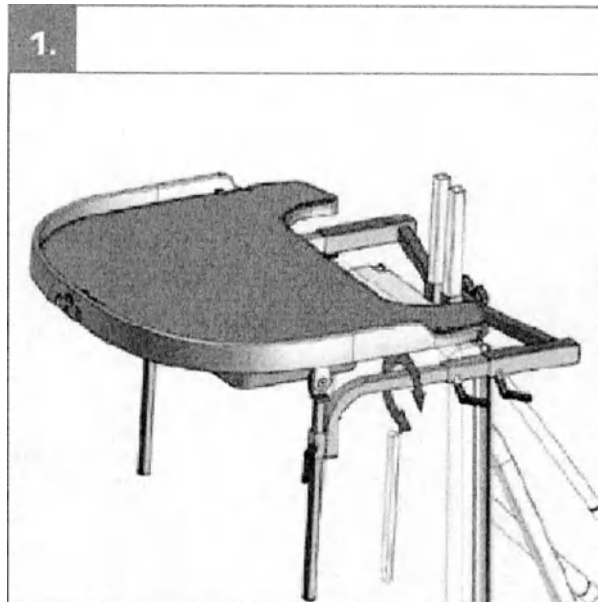


Поддержка плеч (аксессуар)

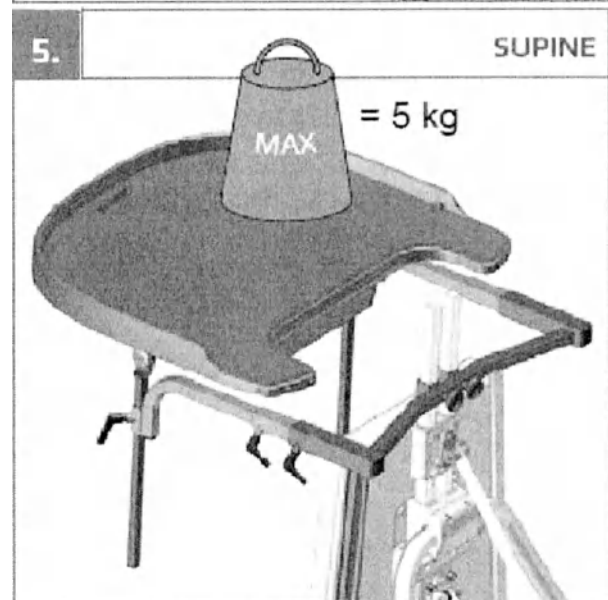
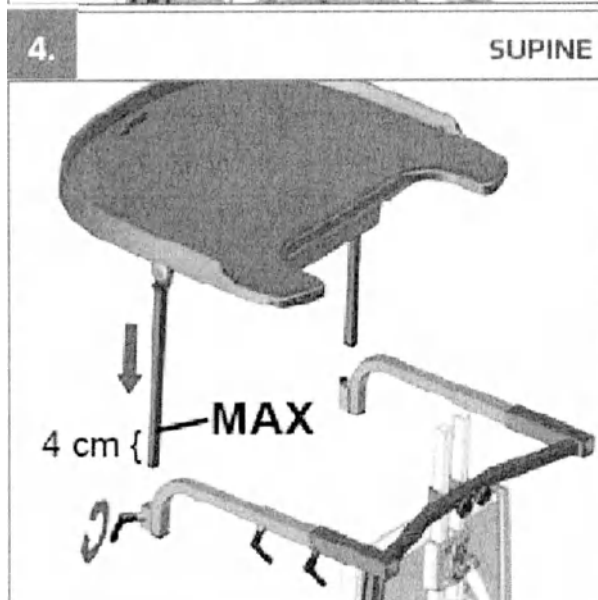
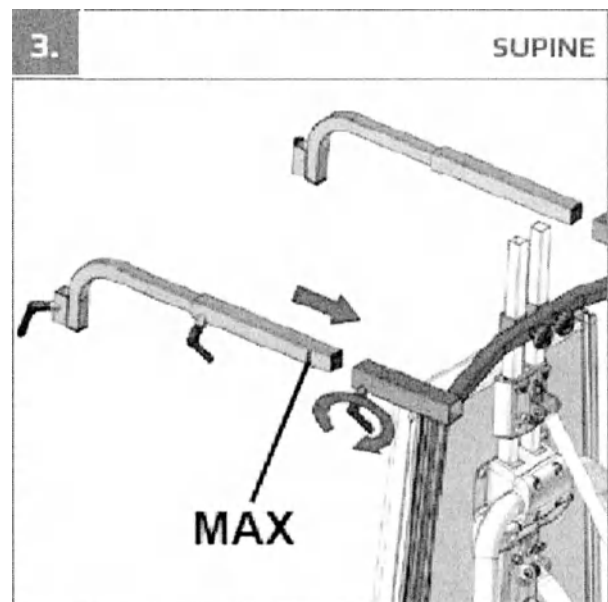
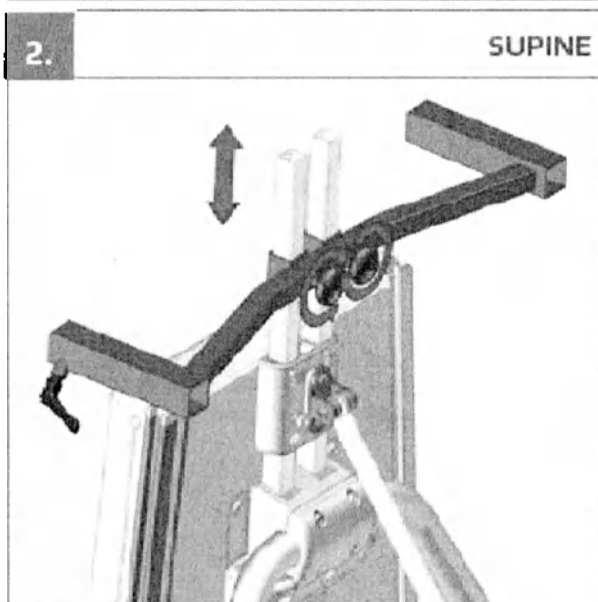
Для создания более комфортной формы платформы сбоку в прорезь вставляются клиновидные поддержки плеч, которые могут регулироваться по высоте на 20 см при помощи болта, расположенного сзади на креплении. см. рис. 1-4



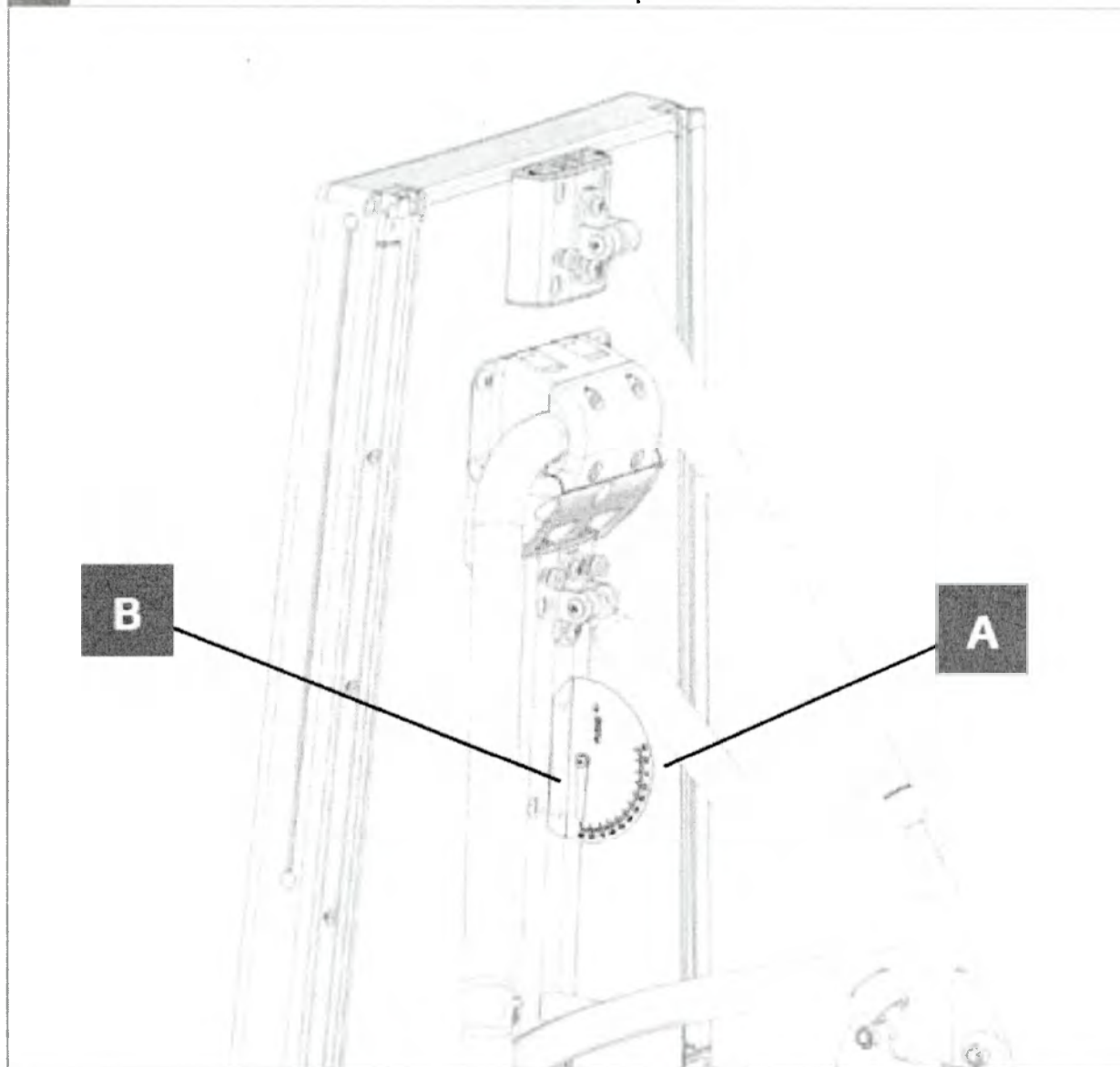
Стол (аксессуар)



Для установки стола выдвиньте соединительные планки и закрепите болтами, расположенными на креплениях. Вставьте держатель стола на планки и закрепите болтами, расположенными на креплении (рис. 2). Барашковые болты позволяют регулировать высоту стола (рис. 4). В крепление вставьте ножки стола и закрепите барашковыми болтами (рис. 5).



Угломер



Идентификация товара

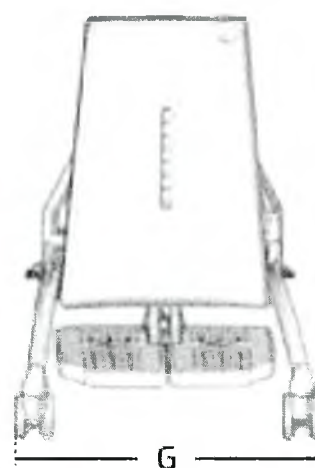
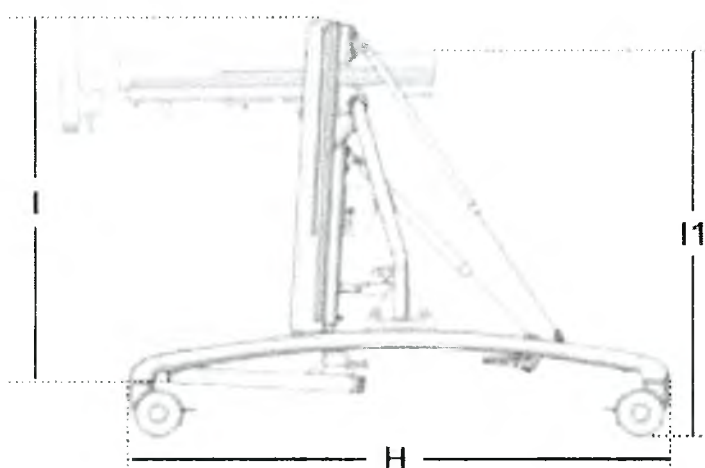
A	
Дата: YYYY-MM-DD	Макс.вес реб. XX KG
Серийный номер: XXXXX	Версия: XX
Артикул: XXXXXXX	
Наименование:	Размер: X
	

B

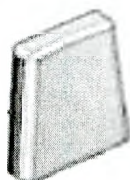
Ул. Параллельной 3 ДК-8751 г. Гедвед
www.R82.com Сделано в Дании

Размеры

	Размер 1	Размер 2	Размер 3	Размер 4
Ширина рамы (G), см	51	57	65	75
Длина рамы (H), см	75	92	111	111
Высота вертикально (I), см	46-57	53-64	68-79	88-99
Высота горизонтально (II), см	70	70	80	80
Высота от пола до рамы, см	13	13	13	13
Ширина платформы опоры, см	25-32	30-38	35-46	40-55
Высота платформы опоры, см	43	50	65	85
Угол наклона платформы опоры	0-87°	0-87°	0-87°	0-87°
Угол наклона подножки	-10 до 10°	-10 до 10°	-10 до 10°	-10 до 10°
Вес опоры, кг	20.5	24	30.5	35
Вес пользователя, кг	40	60	80	100



Принадлежности (аксессуары)



Вставка



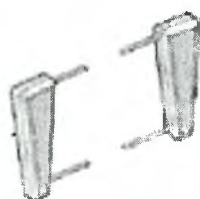
Ремень



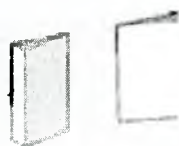
Ремни



Поддержки груди



Поддержка плеч



Поддержка плеч

Принадлежности (аксессуары)



Вставка



Вставка



Упор для таза



Абдуктор



Упоры для коленей



Стол

РОССИЯ

Опоры предназначены для тренировки стояния, сохранения правильной позы стояния и формирования правильного развития костно-мышечной системы и суставов у детей с нарушениями опорно-двигательного аппарата, с целью создания возможности поддерживать вертикальное положение и готовности ходьбы, удерживаются обеими руками. Опоры оснащены полным набором приспособлений для фиксации различных частей тела в правильном положении. Все приспособления легко крепятся и снимаются, позволяя собирать ходунки, как конструктор, соответственно потребностям каждого конкретного пользователя на различных стадиях реабилитации. Все фиксаторы регулируются по нескольким параметрам для максимально точной подгонки опор под анатомические особенности пациентов.

Предназначение:

ДЦП, миопатии, спинномозговой грыже, спинальной травме; заболеваниях, сопровождающихся функциональными нарушениями различного вида, спастике, гиперкинезах, при повреждении опорно-двигательного аппарата, после черепно-мозговых травм, при обучении ходьбы на протезах при ампутации нижних конечностей.

Инструменты

Прилагаемые инструменты: 5 мм шестигранный ключ

Декларация соответствия -



Данное изделие соответствует требованиям Европейской директивы по медицинскому оборудованию (93/42/EEC). Маркировка CE должна быть удалена, если продукция была переделана, если рама используется в комбинации с продукцией другого производителя и когда используются не оригинальные R82 запчасти и крепления.

RU

Гарантия R82

R82 предлагает 2-летнюю гарантию, которая распространяется на дефекты изготовления и материалов, и 5-летнюю гарантию, которая распространяется на случаи повреждения металлической рамы вследствие дефектов сварки. В случае несоблюдения покупателем его обязательства по обслуживанию и/или ежедневному уходу в соответствии с инструкциями и интервалами, предусмотренными поставщиком и/или указанными в данном руководстве, гарантия будет отменена. Для получения дополнительной информации см. главную страницу веб-сайта компании R82, раздел «Материалы для скачивания».

Гарантия предоставляется только в том случае, если изделие компании R82 используется в той же стране, где оно было приобретено, и если возможна идентификация изделия по его серийному номеру. Гарантия не распространяется на случайные повреждения, в том числе повреждения вследствие ненадлежащего или небрежного использования. Гарантия не распространяется на расходные материалы (например, шины и обивку), подверженные естественному износу и требующие периодической замены.

Гарантия аннулируется и становится недействительной в случае, если не используются оригинальные запчасти/аксессуары производства компании R82, или данное изделие ремонтируется или модифицируется не в соответствии с предписаниями и интервалами, установленными поставщиком и/или указанными в инструкциях по использованию. Компания R82 сохраняет за собой право осмотра изделия, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, и соответствующей документации, прежде чем согласиться с обоснованностью претензий по гарантии и принять решение о необходимости замены или ремонта дефектного изделия. Покупатель обязан вернуть изделие, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, по адресу покупки данного изделия. Гарантия предоставляется компанией R82 или, впоследствии, компанией-дистрибутором, распространяющей продукцию R82.

РОССИЯ

Условные обозначения



Для использования в помещении и на улице
 Когда пользователь передвигается в данном изделии из одного помещения в другое или на улице, пожалуйста, удостоверьтесь в том, что поверхность на участке, где перемещается пользователь, — ровная и без каких-либо препятствий. Нельзя оставлять пользователя в данном изделии без присмотра



Предостережение
 Неправильное использование данного изделия может повлечь за собой серьезные повреждения изделия и окружающей среды, а также может стать причиной получения травм



Предостережение
 Остерегайтесь защемления пальцев



Осмотр
 Часто выполняйте осмотр изделия



Очистка
 Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

Утилизация -



По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

РОССИЯ

Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм.

Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления.

Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Необходимо обеспечить постоянное наблюдение со стороны взрослого.

Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком.

Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе.

Пользователь

Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много произвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82.

Изделие

Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пряжки надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте.

Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии.

Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.

Перед тем, как отклонить спинку или сиденье целиком, сообщите об этом человеку, находящемуся в кресле-коляске.

Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали.

Не подвергайте газовый амортизатор воздействию высоких температур и давления. Не прокалывайте его.

Следите, чтобы на поршневом штоке не появлялись царапины и т.д. Используйте ткань или т.п., если используете инструмент для регулировки газового амортизатора.

Нельзя размещать пользователя в данном изделии, если оно находится в автомобиле. Пользователя необходимо поместить в автомобильное сиденье, а данное изделие должно находиться в багажном отделении.

Пользователь не должен находиться в данном изделии в момент, когда оно транспортируется в автомобиль или из него посредством подъемного приспособления.

RU

РОССИЯ

Таблица обязанностей по техническому обслуживанию

Техническое обслуживание данного медицинского устройства полностью является ответственностью его владельца. Следствием несоблюдения требований в отношении технического обслуживания данного устройства в соответствии с инструкциями может стать аннулирование гарантии по данному устройству. Более того, несоблюдение требований в отношении технического обслуживания данного устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними.

Частота	Описание
1-й день	Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте инструкции по его использованию и сохраните их в надежном месте для последующего использования
	Храните прилагающиеся инструменты на/в изделии
Ежедневно	Используйте сухую тряпку для очистки данного изделия
	Визуальный осмотр. Отремонтируйте или замените все поврежденные или изношенные детали
	Убедитесь в том, что все крепежные детали на месте и правильно установлены
	Проверьте все приспособления и пряжки на предмет изношенных деталей
	Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки
Еженедельно	Проверьте, свободно ли двигаются все направляющие ролики и легко ли активируются все фиксаторы колес/тормоза
	Проверьте, правильно ли функционирует угловой механизм, и правильно ли работает предохранительный фиксатор
	Вытрите все загрязнения с изделия при помощи тряпки, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством, и высушите изделие перед использованием
Ежемесячно	Во избежание ненужных неисправностей все гайки и болты на данном изделии необходимо проверять и затягивать
	Смажьте вращающиеся детали. Мы рекомендуем использовать профессиональную смазочную систему, например, Veides Dry Lube
Ежегодно	Осмотрите раму на предмет трещин или признаков износа деталей и выполните ежегодное обслуживание. Никогда не используйте изделие, если оно кажется некачественным или неисправным

Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

Интервал обслуживания

Тщательный осмотр данного изделия необходимо проводить каждые 12 месяцев (каждые 6 месяцев для пользователей с большим весом) и каждый раз при повторном выпуске данного изделия для использования. Осмотр должен осуществляться технически квалифицированным лицом, обладающим знаниями в области использования данного изделия.

При нормальной эксплуатации и выполнении технического обслуживания и ухода в соответствии с инструкциями производителя (при условии наглядно зафиксированных данных) срок службы данного изделия составляет 5 лет.

nothing compares to a smile!



R82 A/S

Parallevej 3
8751 Gedved
Denmark
Tel +45 79 68 58 86
Fax +45 75 66 51 92
R82@R82.com
www.R82.com

Supplier for:
Rest of the world

R82 UK Ltd.

Unit D4A,
Coombswood Business Park East
Coombswood Way,
Halesowen
West Midlands B62 8BH
England
Tel. +44 (0)121 561 2222
Fax +44 (0)121 559 5437
R82uk@R82.com
www.R82-uk.co.uk

Supplier for:
United Kingdom, Ireland

R82 GmbH

An den Wiesen 10
55218 Ingelheim
Germany
Tel +49 (0)6132 710 70
Fax +49 (0)6132 710 710
R82de@R82.com
www.R82.de

Supplier for:
Germany, Switzerland, Austria

R82 Nederland B.V.

Tinweg 8
8445 PD Heerenveen
The Netherlands
Tel +31 (0)513 68 16 86
Fax +31 (0)513 68 19 84
R82nl@R82.com
www.R82.nl
www.R82.be

Supplier for:
The Netherlands, Belgium

R82 cz, s.r.o.

Křenová 89/19
CZ-602 00 Brno
Czech Republic
Tel: +420 739 200 954
R82cz@R82.com
www.R82.cz

Supplier for:
Czech Republic, Slovakia

Snug Seat Inc.

12801 E. Independence Blvd.
P. O. Box 1739
Matthews NC 28106
USA
Tel +1 800 336 7684
Fax +1 704 882 0751
Information@SnugSeat.com
www.SnugSeat.com

Supplier for:
USA, Canada

R82 au Pty Limited

Unit 1, Level 2, 13 Lord Street
Botany NSW 2019
Australia
Tel +61 (02) 8213 6666
Fax +61 (02) 8213 6655
www.R82.com.au

Supplier for:
Australia

Find your local dealer

www.R82.com

Производитель

R82 A/S
Parallevej 3
8751 Gedved Denmark

DISTRIBUTOR:

ООО «АКТИВ»
8 800 555 65 67
www.rvozm.ru
active@rvozm.ru
vk.com/rvozm

M1125

Reserving our rights for introduction to different markets
PLEASE find an updated edition on our website www.R82.com

R82 A/S All rights reserved The R82 logo and the logo are registered trademarks of R82 A/S

Перевод с английского языка на русский

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ
НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

Опора для стояния для детей-инвалидов, варианты исполнения:
Карибу (Caribou)

Управляющий директор компании «P82 A/S» /подпись/ТорбенХельбо

/Печать/: P82

P82 A/S Параллельвэй 3, 8751 Дания * г. Гедвед Дания

/Текст эксплуатационной документации на русском языке/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром Джаванишировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) мне разъяснены.



Город Москва

Двадцать второго января две тысячи шестнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Мамедовым Тимуром Джаванишировичем в моём присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *10-993*

Взыскано по тарифу 100 руб.

Нотариус



*Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 33 листов(а)*



Нотариус



VOX

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

Опора для стояния для детей-инвалидов, вариант
исполнения: Мустанг (Mustang)

Managing Director R82 A/S



Torben Helbo

Р82 А/С, Параллельвэй 3, 8751 Гедвед , Дания

R82[®]



≤ 130 cm (50 1/2")



< 80 kg (176 lb)



• Опора Мустанг (Mustang)

Руководство пользователя

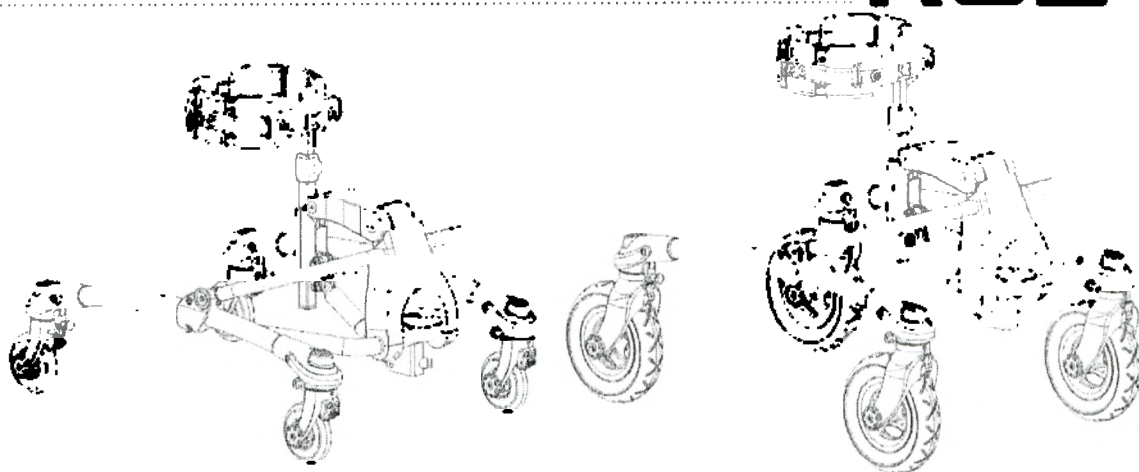


www.support.R82.com

СОДЕРЖАНИЕ

Мустанг (Mustang)	3
Подготовка к использованию	4-8
Поддержка груди	9
Регулировка высоты поддержки груди	10
Регулировка поддержки груди	11
Регулировка угла наклона поддержки груди	12
Настройка высоты опор	13
Увеличение держателя поддержки груди	14
Регулировка скорости	15
Антиреверсный механизм	15
Тормоз	16-18
Стабилизатор направления	16
Подголовник	19
Упор для таза	20
Упор для живота	21
Подлокотники	22
Поддержка рук	22
Верхний разделитель ног (абдуктор)	23
Трусы	24
Ручка для сопровождающего	25
Защита для ног	25
Нижний разделитель для ног	26
Держатели голеней	26
Идентификация товара	27
Размеры	28
Технические данные	28
Гарантия	29
Инструменты	29
Условные обозначения	30
Утилизация	30
Меры предосторожности	31
Уход и обслуживание	32
Производитель	33
Дистрибьютор	33

R82



МУСТАНГ (Mustang)

Мы рады, что вы выбрали опору R82 Мустанг (Mustang) для Вашего ребенка.

Опора Мустанг помогает детям, которые не могут стоять самостоятельно и нуждаются в поддержке из-за потери равновесия и других нарушений моторных функций. Опора Мустанг разработана как переднеопорная, но так же может быть использована как заднеопорная (в зависимости от возможностей и способностей ребёнка). Опора Мустанг состоит из рамы и опоры, позволяющих «построить» своего рода каркас, который окружает ребенка со всех сторон и обеспечивает ему комфортное положение, соответствующее его специфическим потребностям.

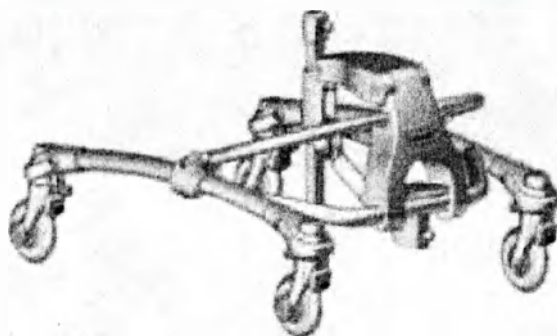
Опоры поддержкой груди в виде каркаса с ремнем, обеспечивающим полную поддержку туловища в требуемом положении. Ремень дополнительно фиксирует поддержку груди, обеспечивая полную безопасность. Поддержка рук осуществляется с помощью столика с ручками. Для максимального соответствия потребностям пользователя столик с ручками регулируется в пяти плоскостях: высота, ротация, угол, расстояние по отношению к телу и вперед-назад. Их можно использовать как вспомогательное средство для поддержания веса пациента (в том числе с наклоном вперед), как вспомогательное средство для контроля положения туловища и головы, для фиксации в требуемом положении для различных занятий. Наклон опоры вперед помогает облегчить стояние, уменьшая осевую нагрузку на скелет.

Для придания правильного стабильного положения используются боковые поддержки груди с ремнем, упор для живота, абдуктор, упор или поддержка для таза, системы ремней, нижний разделитель для ног. Для стабилизации головы используется подголовник. Ноги пользователя располагаются на подножке или на полу. Могут использоваться поддерживающие трусики обеспечивают оптимальное положение тела при стоянии. Фиксаторы голеней двигаются свободно вместе с движениями пациента, предотвращают скрещивание ног, обеспечивают абдукцию, помогают держать вес на ногах и их разведение и предотвращают вращение тела внутри опор. Такую же функцию несет нижний разделитель ног, обеспечивая большую свободу для пользователя. Может быть поставлена защита для ног, прикрывающая выступающие части опор и тем самым защищая ноги ребенка. Регулируются по горизонтали и вертикали.

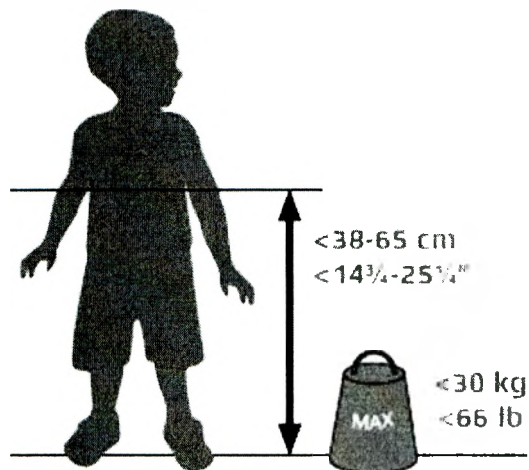
Показания к применению: ДЦП, миопатии, спинномозговой грыже, спинальной травме; заболеваниях, сопровождающихся функциональными нарушениями различного вида, спастике, гиперкинезах, при повреждении опорно-двигательного аппарата, после черепно-мозговых травм, при обучении ходьбы на протезах при ампутации нижних конечностей.



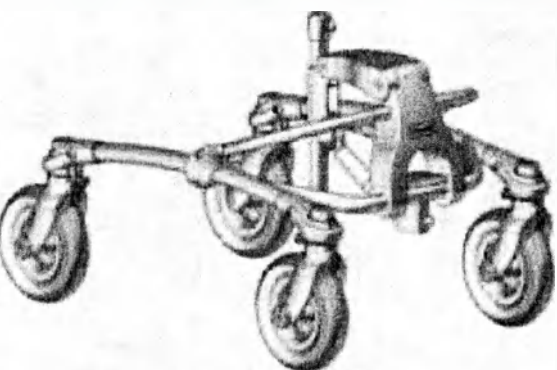
1.



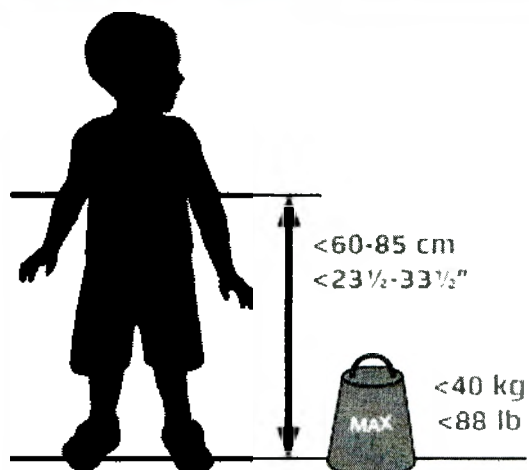
MUSTANG 1



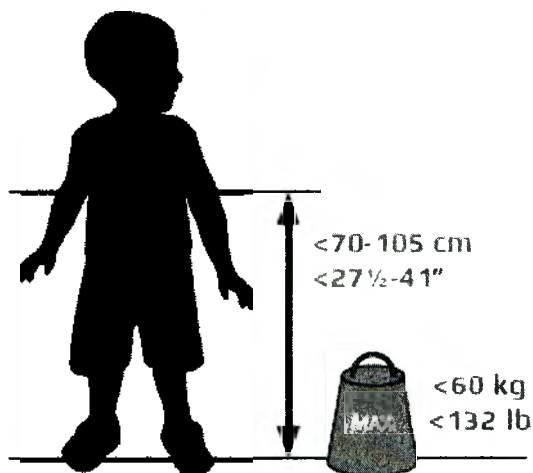
2.



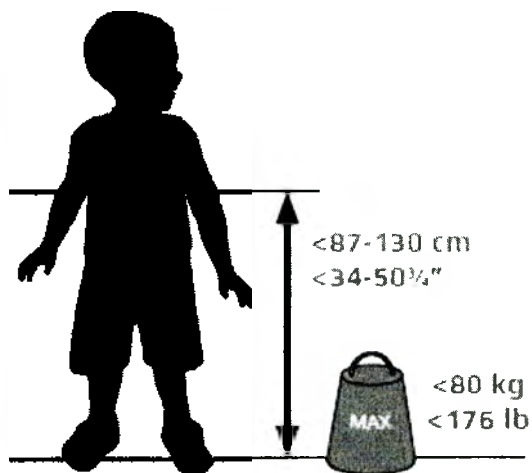
MUSTANG 2

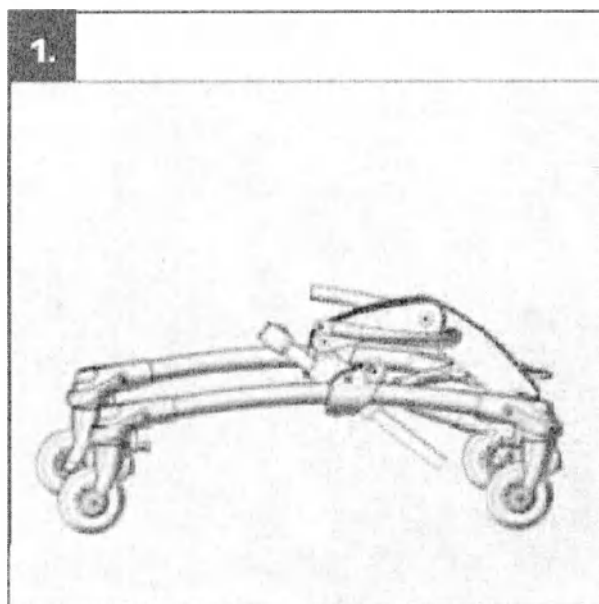


MUSTANG 3

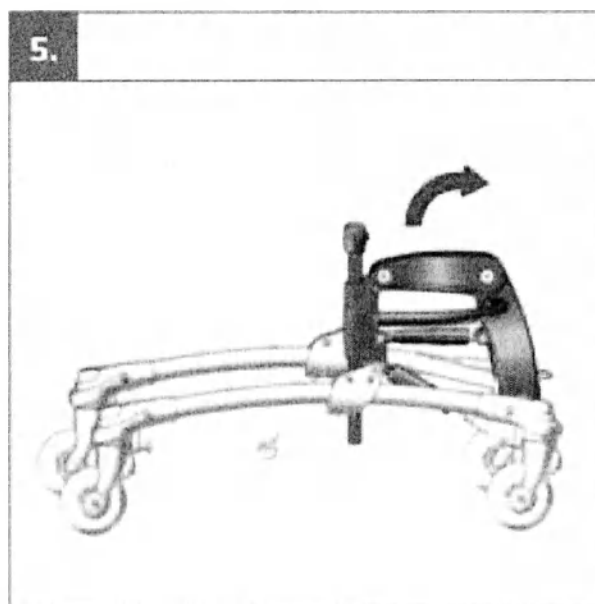
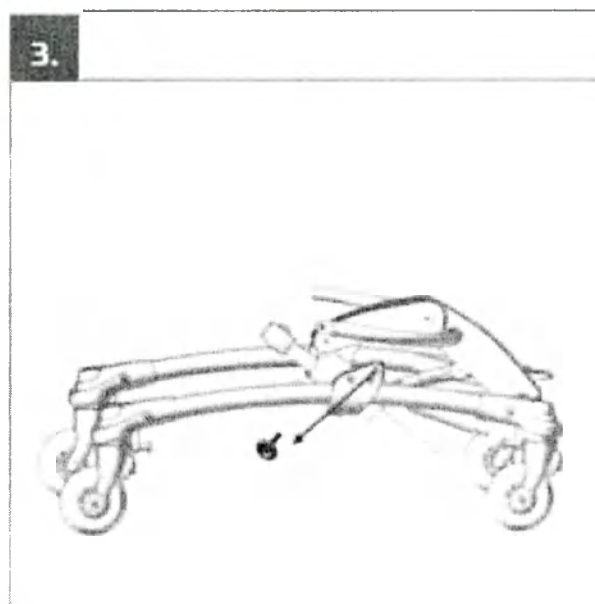


MUSTANG 4

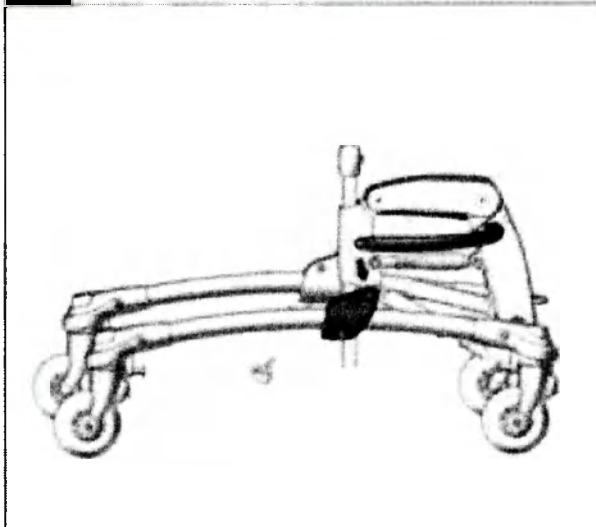




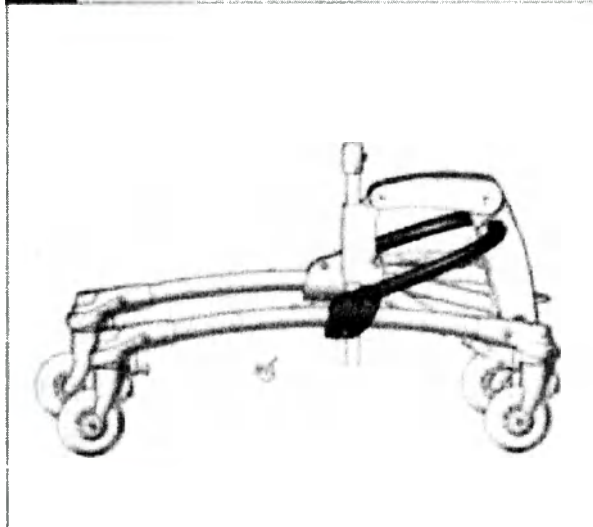
Для первичной сборки необходимо приподнять верхнюю часть рамы и соединить при помощи кнопочных соединений с нижней частью.



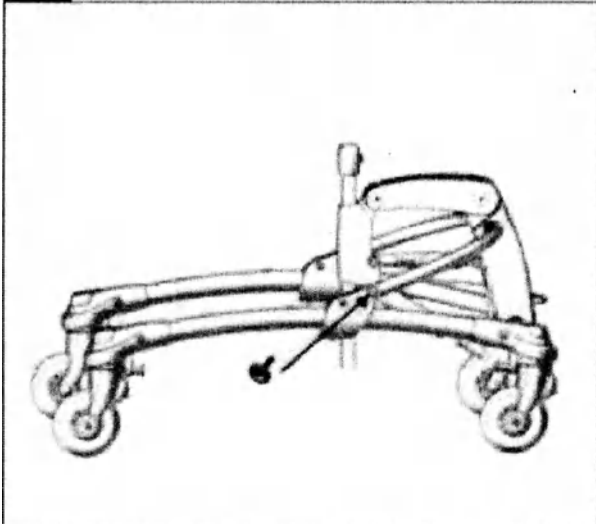
7.



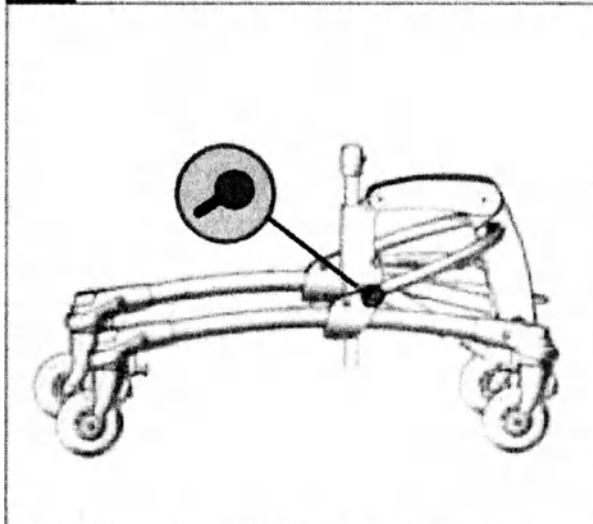
8.



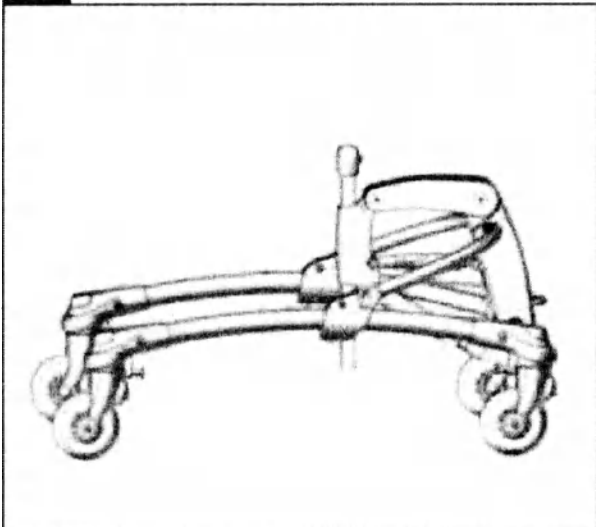
9.

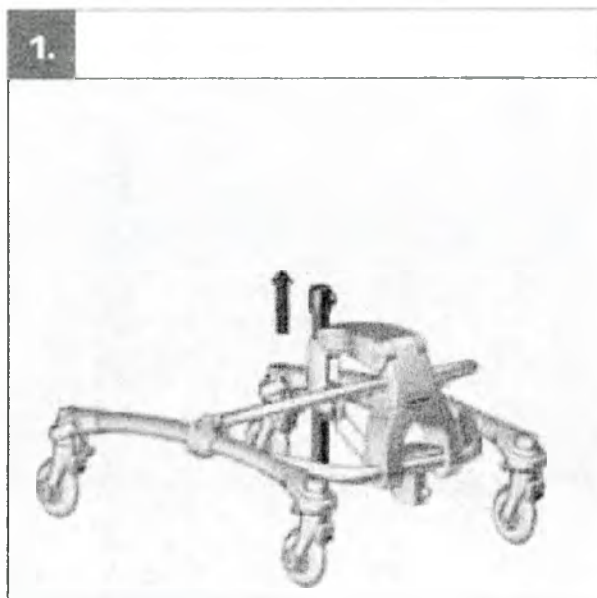


10.



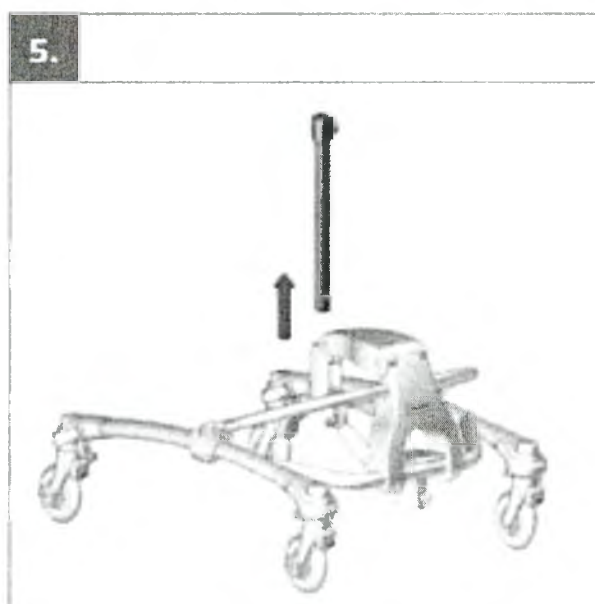
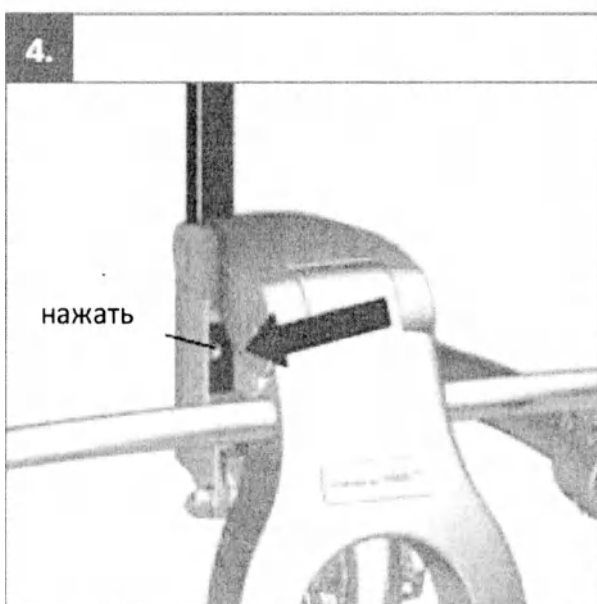
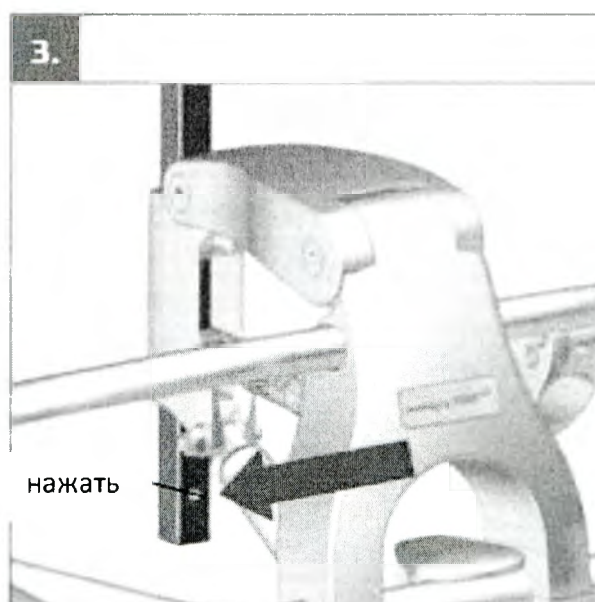
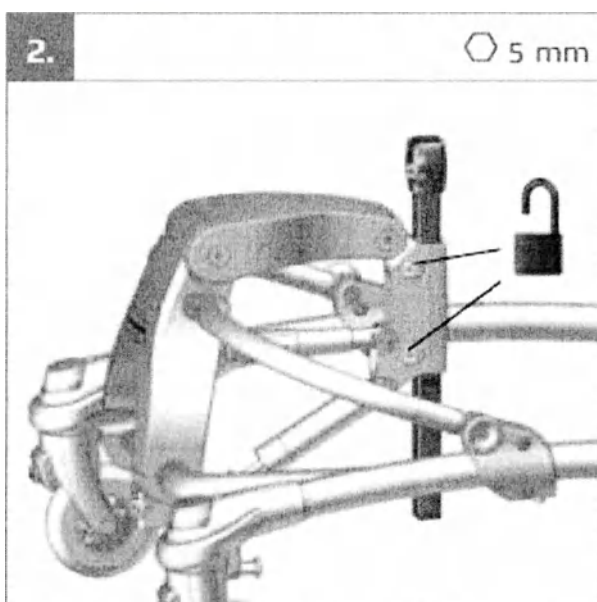
11.

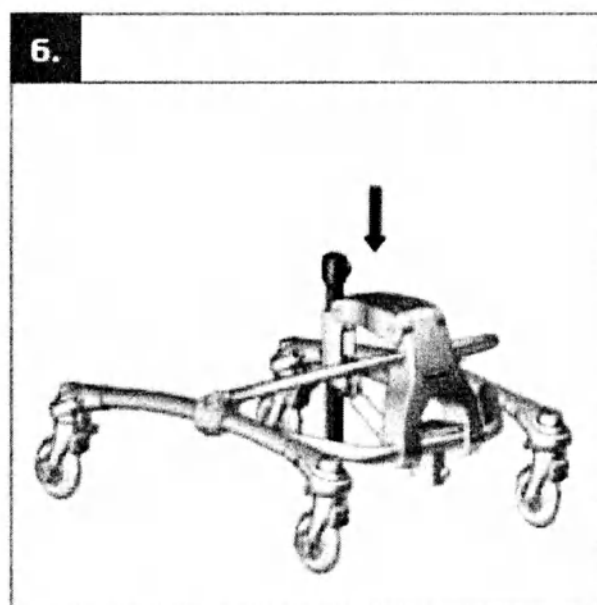
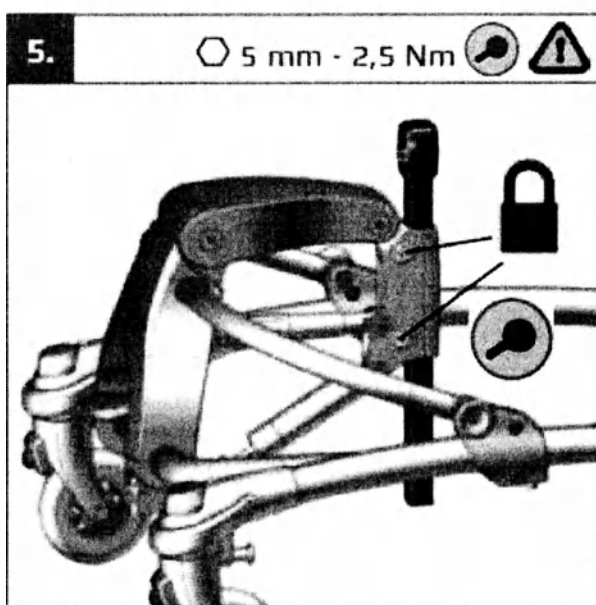
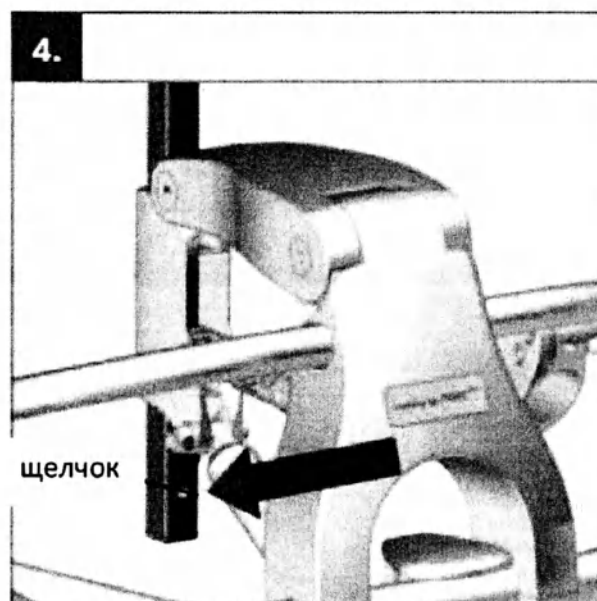
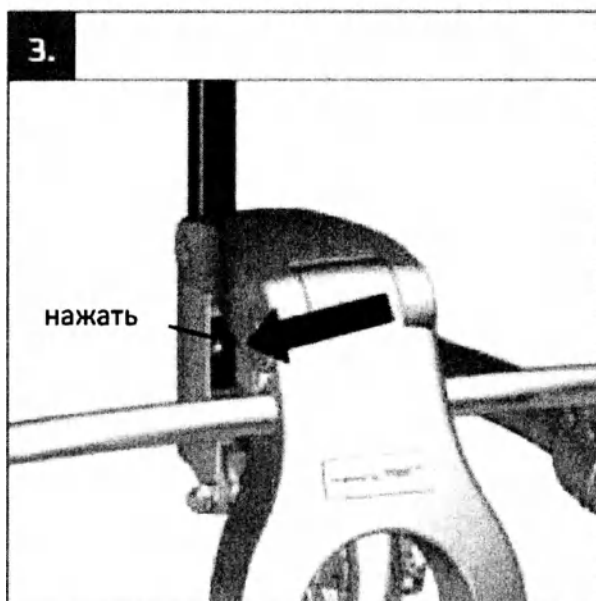
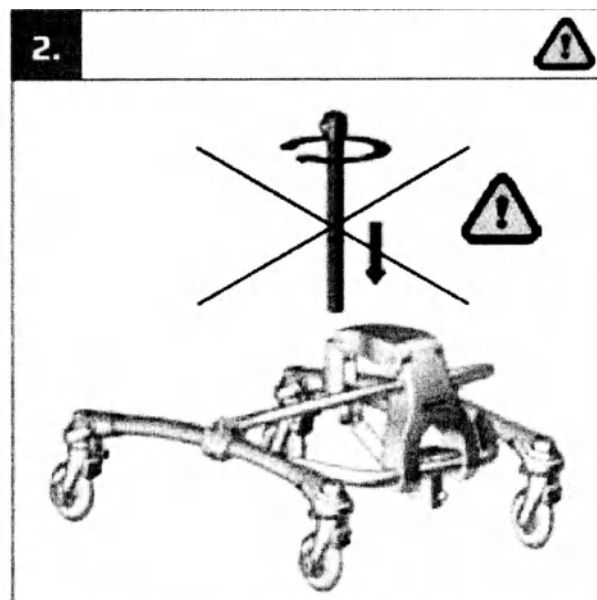
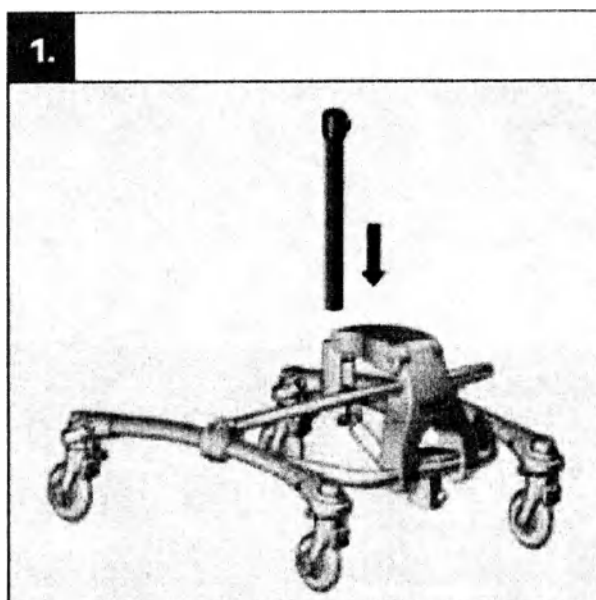


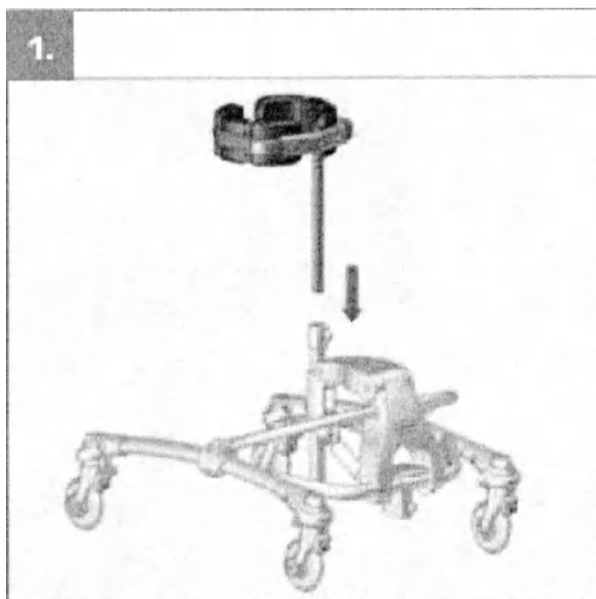


В центре расположена соединительная стойка, которая регулируется по высоте и закрепляется двумя болтами (рис. 2).

На стойке расположена ограничительная кнопка, препятствующая выпадению. Если стойку нужно снять, то нажмите на эту кнопку и потяните вверх, предварительно ослабив болты сбоку (рис. 4 и 5).

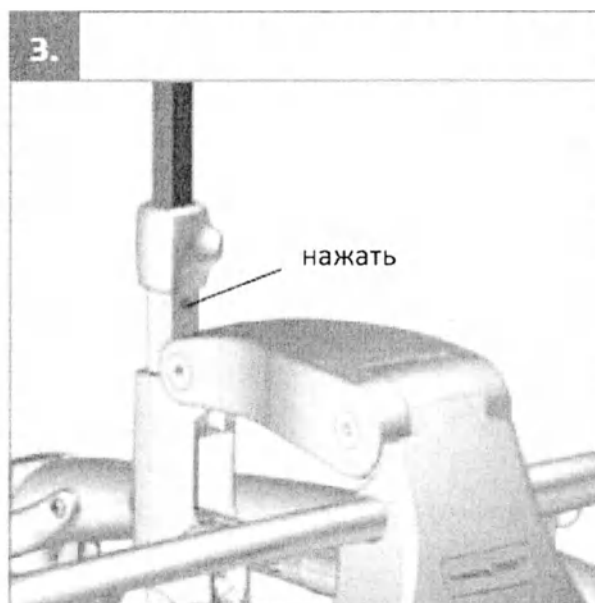






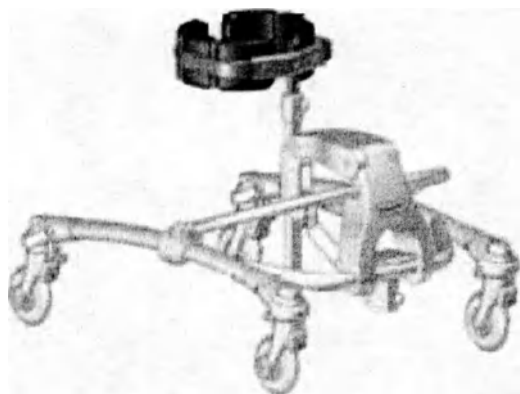
Поддержка груди (аксессуар)

Поддержка груди устанавливается при помощи держателя, расположенного на поддержке груди. Держатель устанавливается в центральную стойку и закрепляется болтом (рис. 5). На держателе расположена кнопка, препятствующая выпадению поддержки. При необходимости ее вынимания - нажмите на кнопку и потяните вверх, предварительно ослабив болт (рис. 2 и 3).



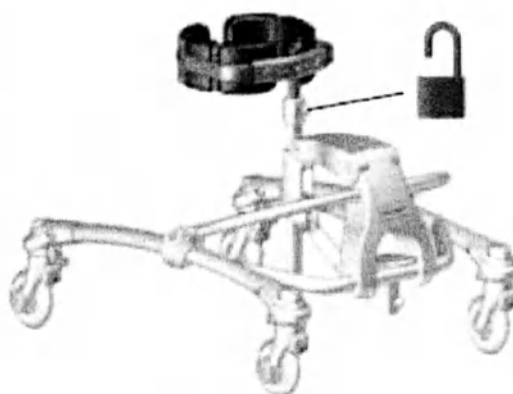


1.

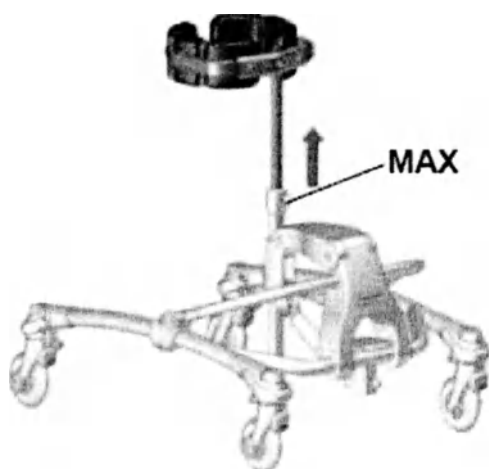


2.

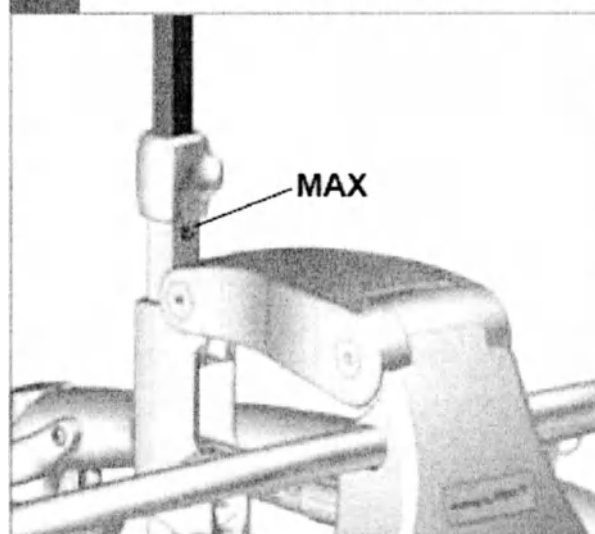
5 mm



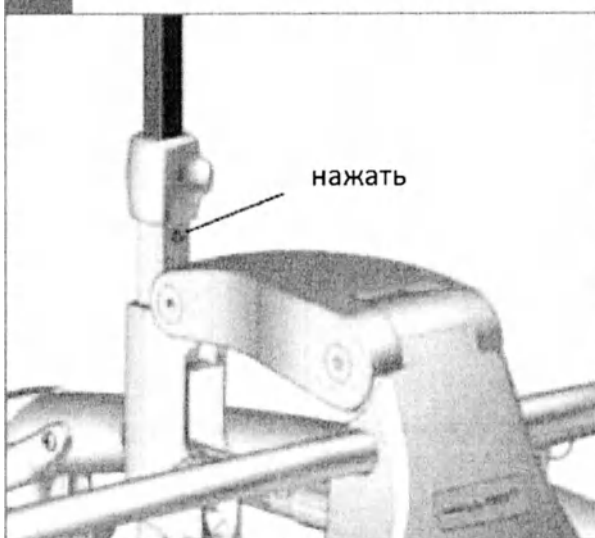
3.



4.



5.



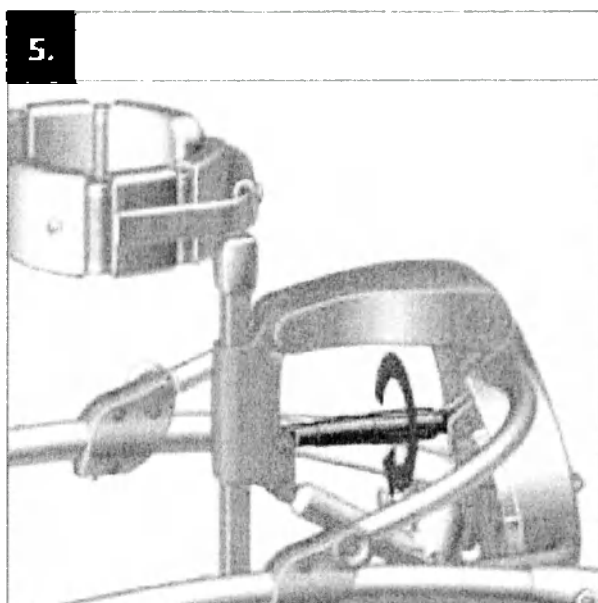
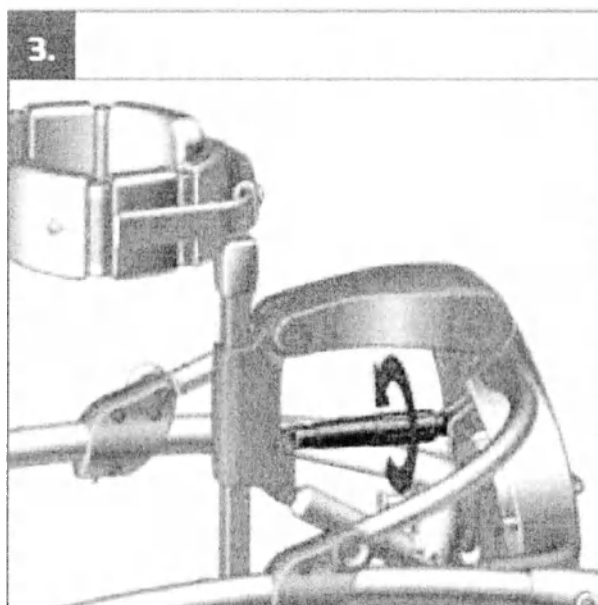
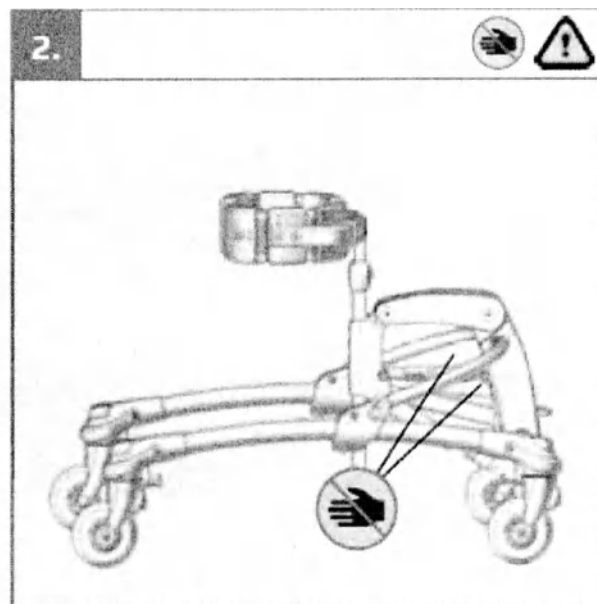
6.





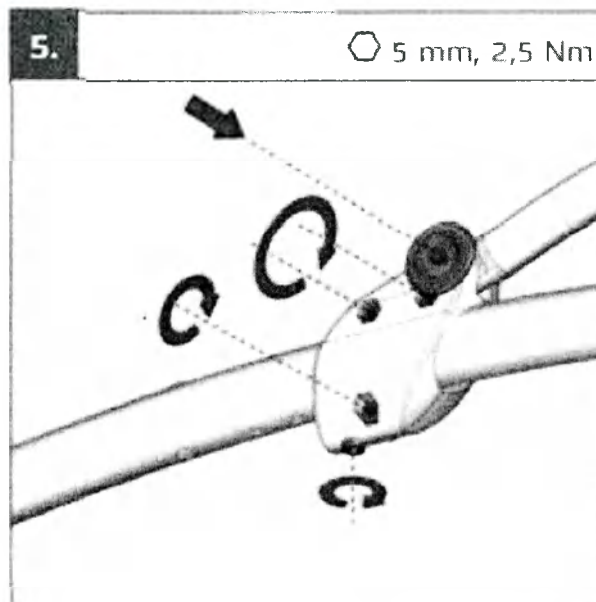
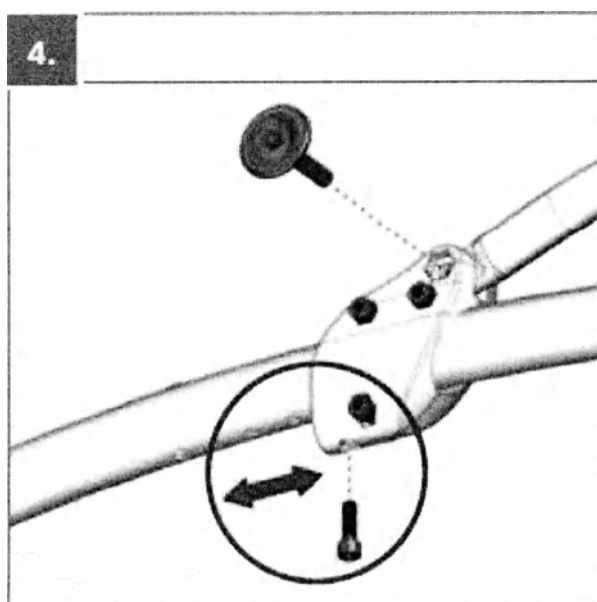
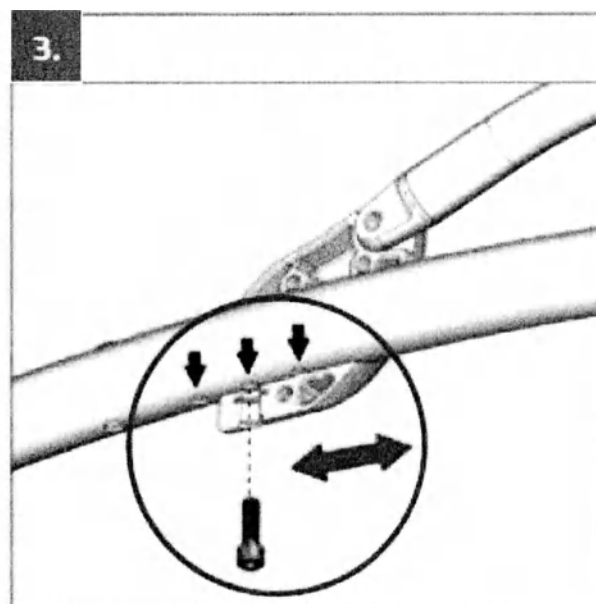
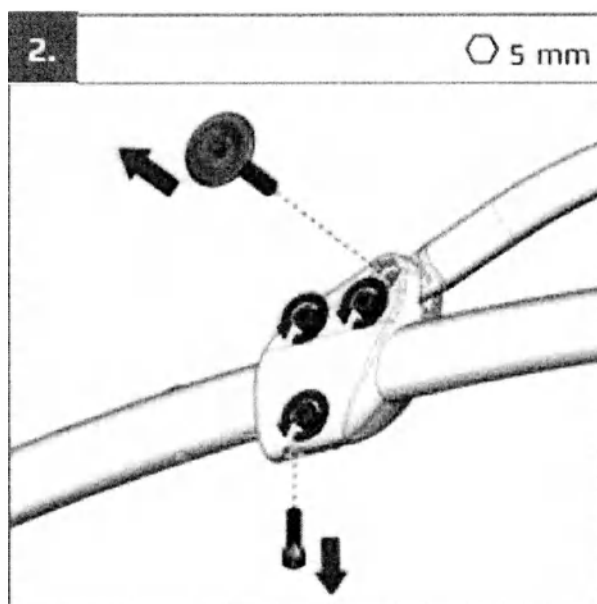
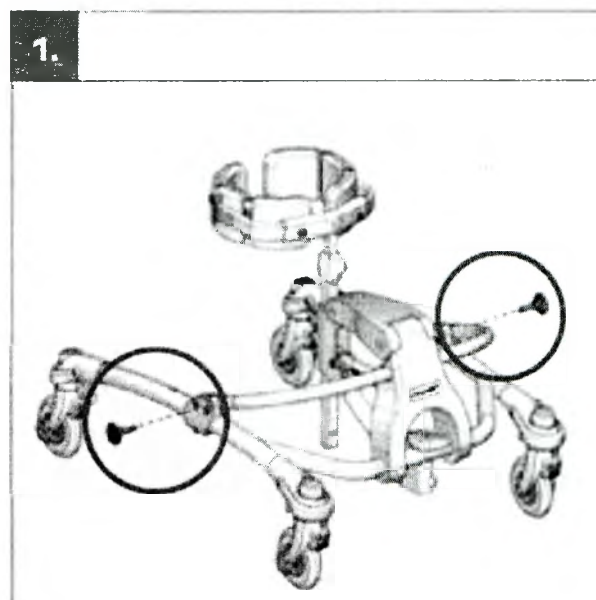
Высоту поддержки груди можно регулировать при помощи нажатия педали (рис. 3). Поддержка груди может регулироваться по высоте на 25 см. Размеры держателя поддержки груди. Данная принадлежность может быть трех размеров. Высота поддержки груди 11 см. Размер поддержки груди определяется по окружности и регулируется по горизонтали: размер 1: 47-64 см, вес 2,200 кг (для опоры размера 1); размер 2: 67-78 см, вес 2,400 кг (для опоры размера 2); размер 3: 87-114 см, вес 2,700 кг (для опоры размера 3 и 4).



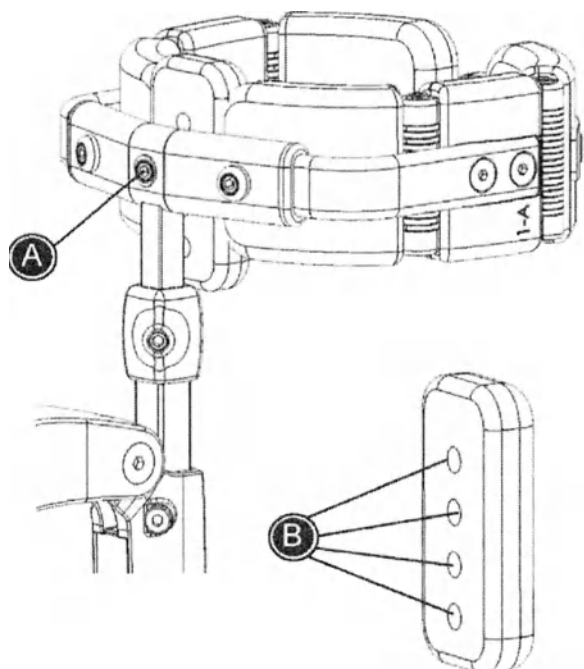


Угол наклона центральной стойки с расположенной на ней подложкой груди регулируется при помощи винтового соединения, который легко регулируется рукой (рис. 3 и 5).

Если необходимо увеличить угол наклона максимально, то можно переставить крепление соединения рам, переместив его вперед, как показано на рис. 3-6.



Увеличение держателя поддержки груди (аксессуар)



Удалите винт (А) для регулировки высоты держателя.

Установите винт (А) в одно из отверстий держателя (В)

- Используйте шестигранный ключ для всех регулировок

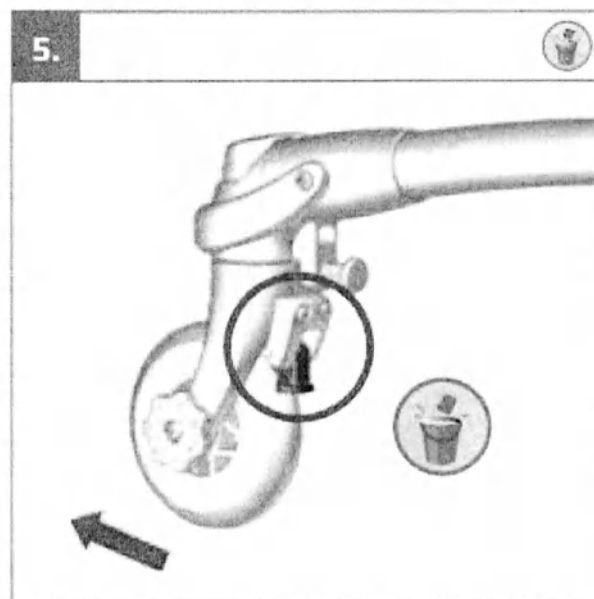
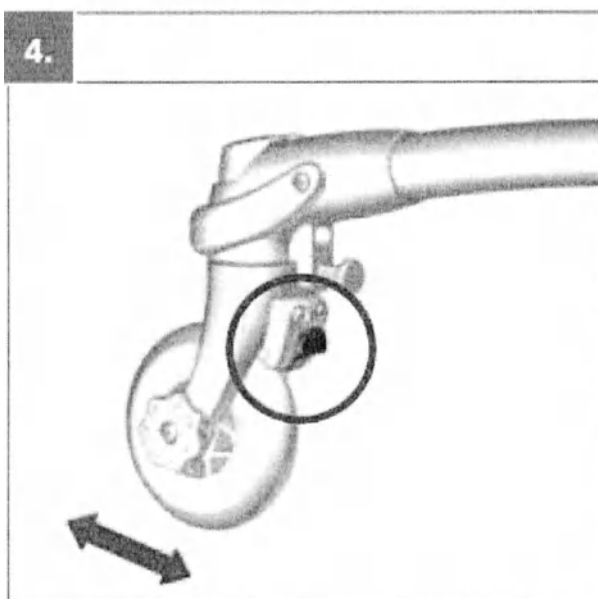
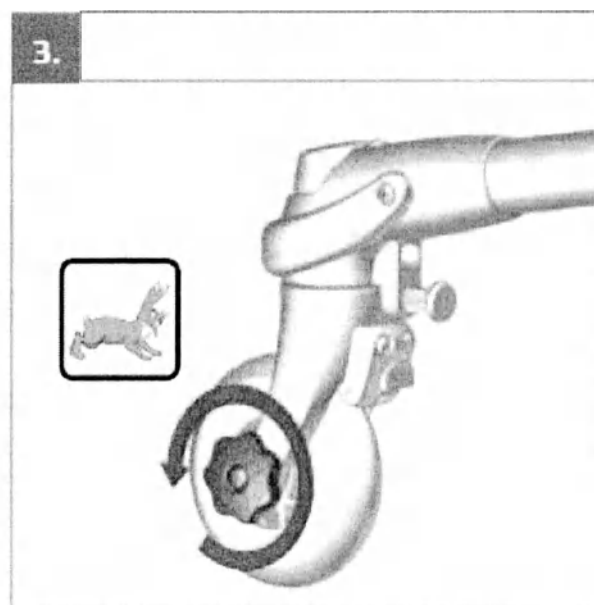
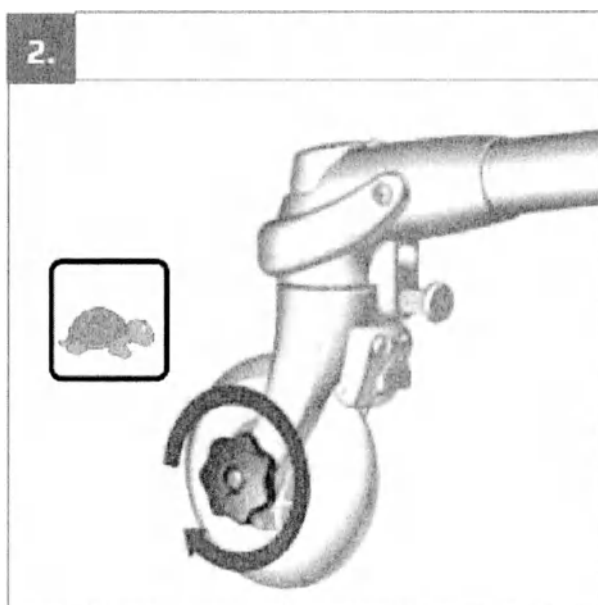
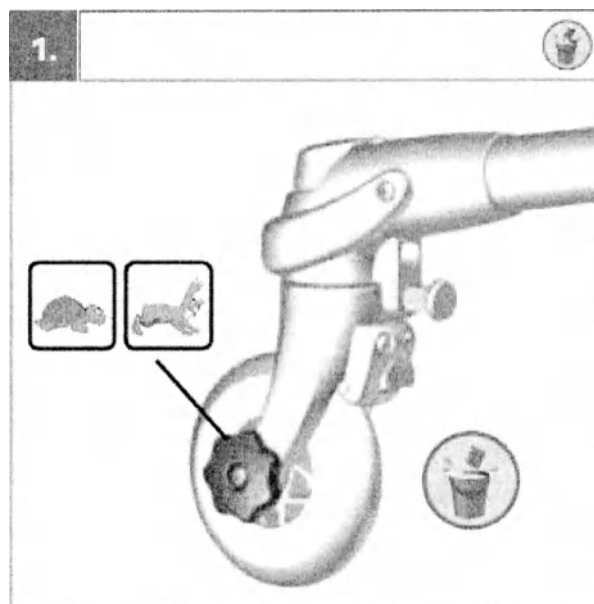


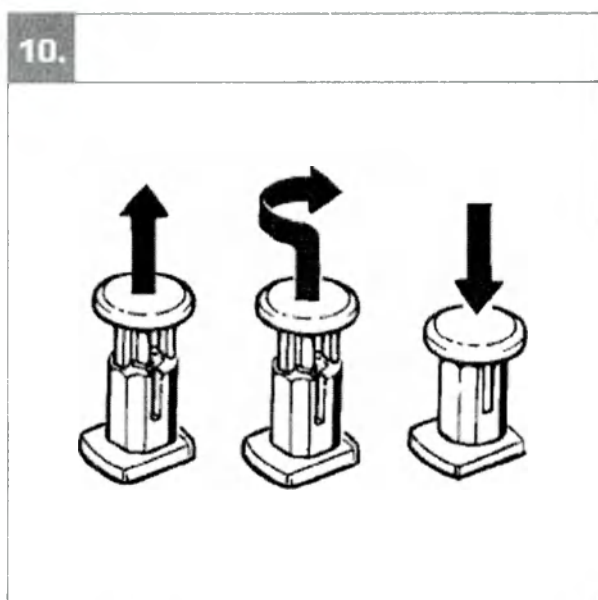
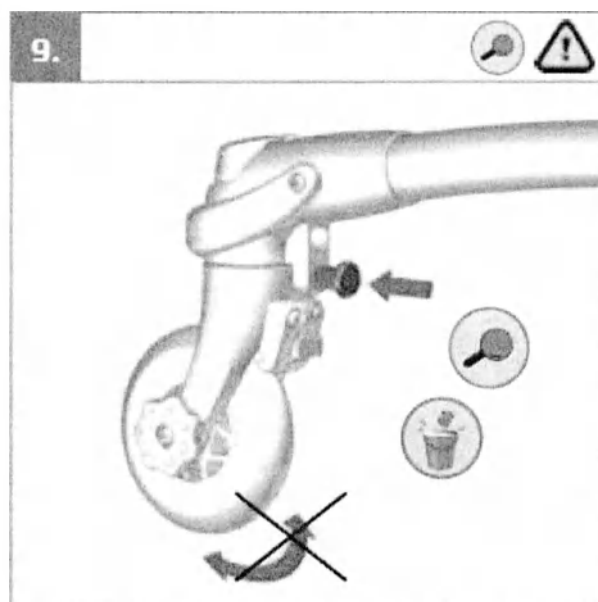
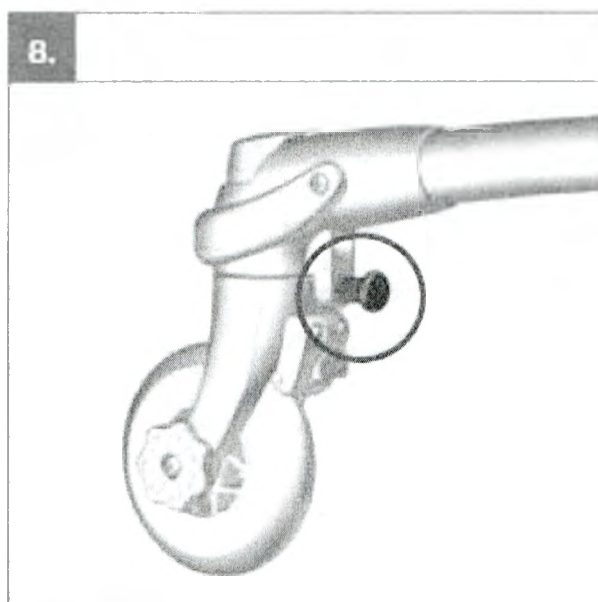
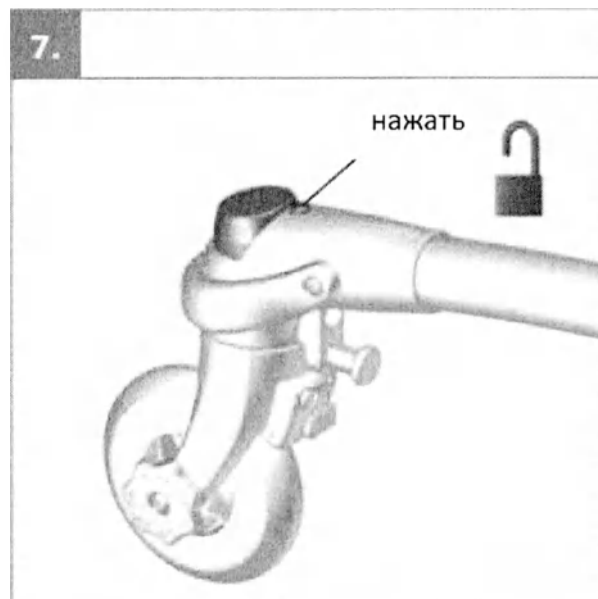
Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием **опор**.



При помощи регулировочного винта, расположенного на каждом колесе, можно отрегулировать скорость вращения колес, увеличив или уменьшив (рис. 1-3).

При помощи кнопки, расположенной на вилке каждого колеса, осуществляется препятствие обратного вращения колеса (реверс) (рис. 4-5).



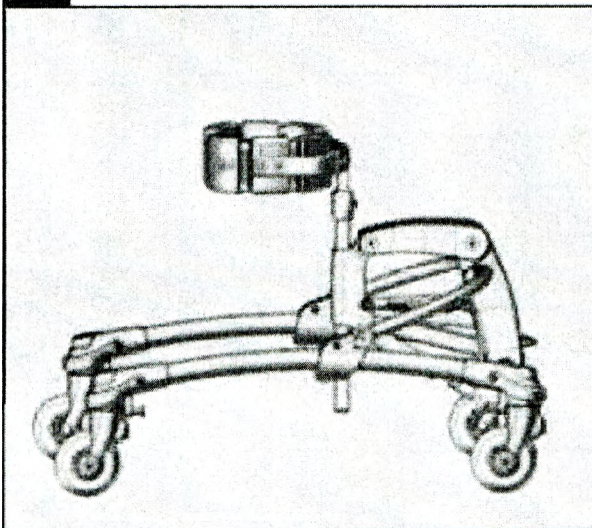


Над каждым колесом расположен тормоз. Нажав на большую кнопку можно поставить колесо на тормоз, нажав на красную кнопку - тормоз отпустить (рис. 6 и 7).

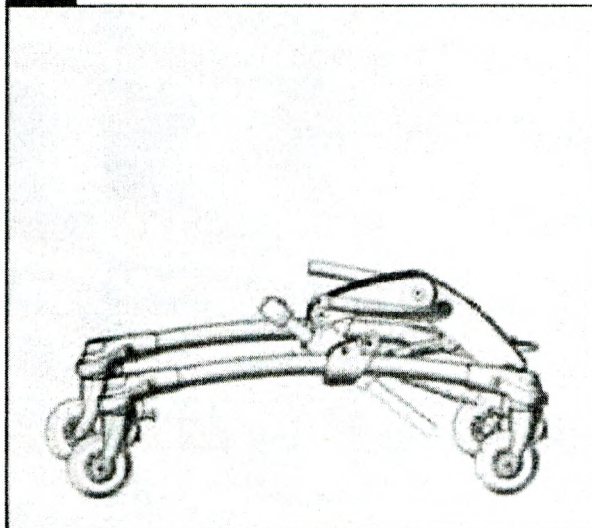
При помощи кнопки-блокиратора можно заблокировать вращение колеса только в прямом направлении (рис. 8-10).



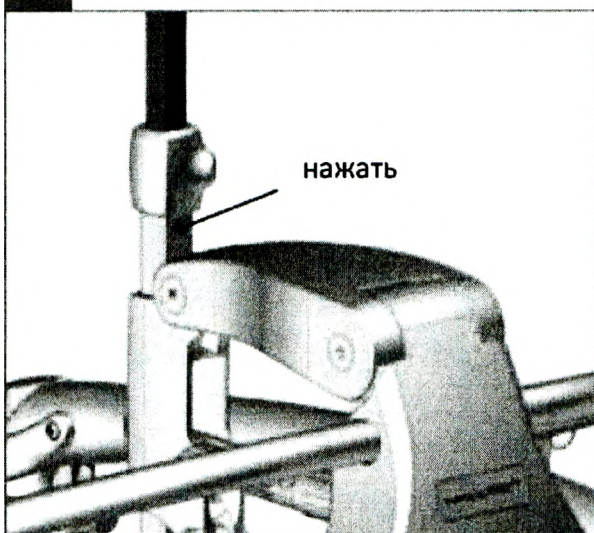
1.



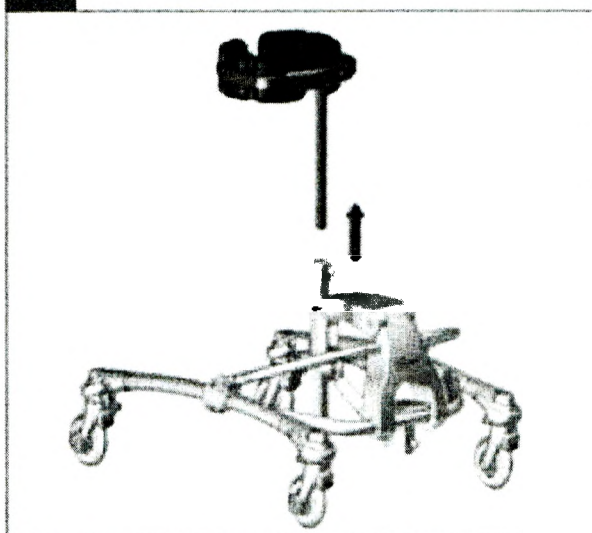
2.



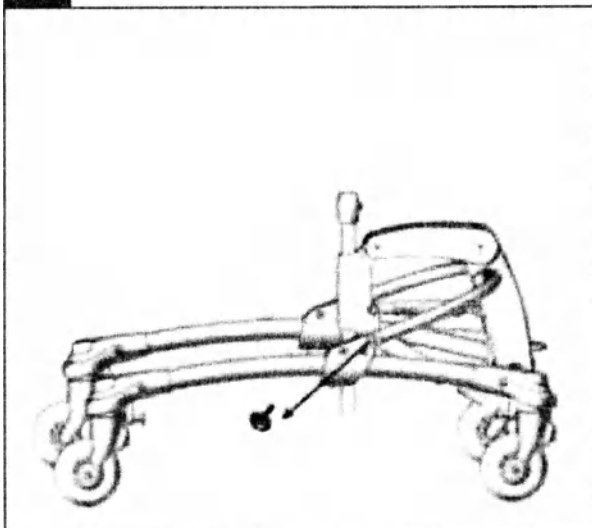
3.



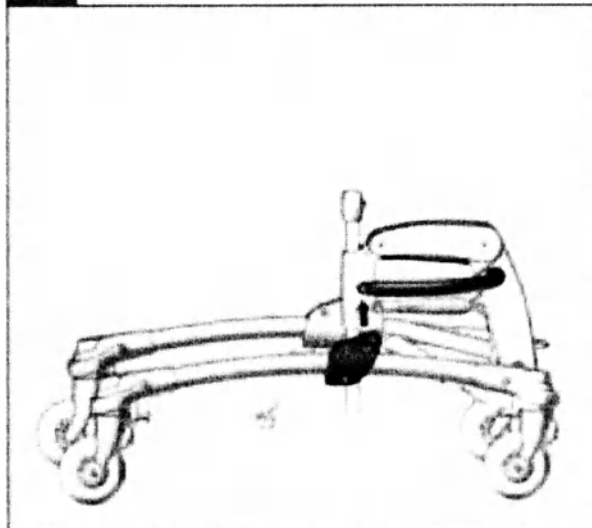
4.

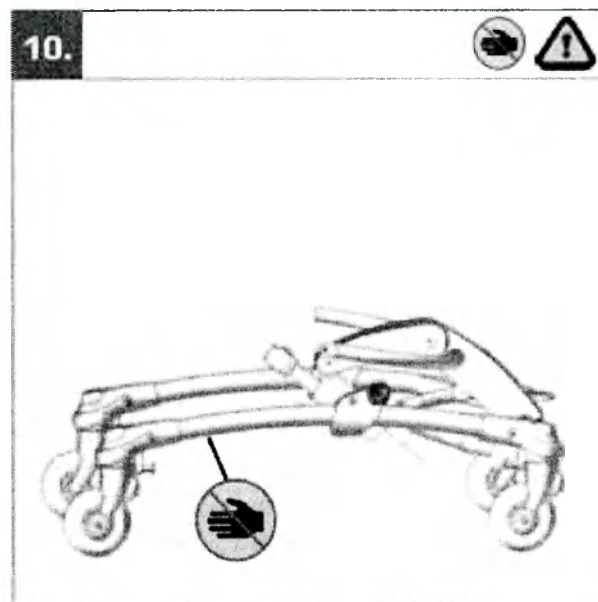
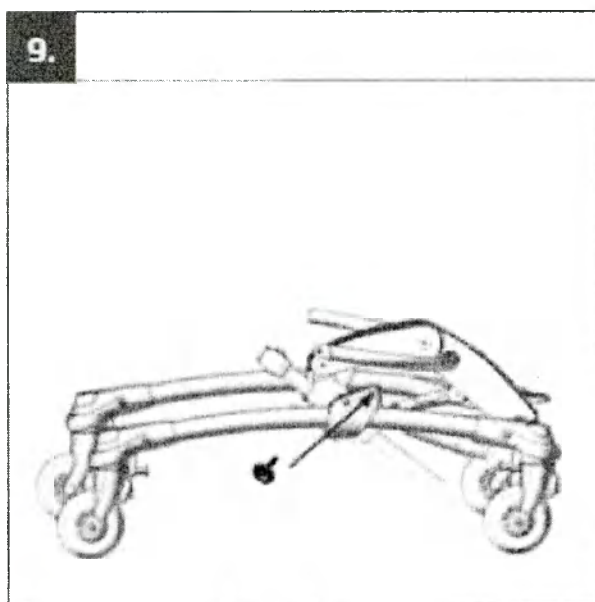
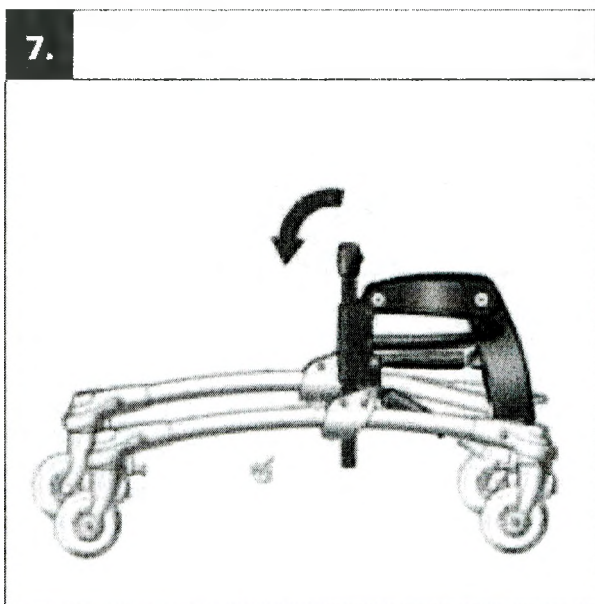


5.



6.





Подголовник (аксессуар)

Регулировка угла наклона подголовника (A)

Регулировка высоты (B)



Не устанавливайте подголовник выше максимальной отметки.

- Отрегулируйте уровень наклона подголовника (C)

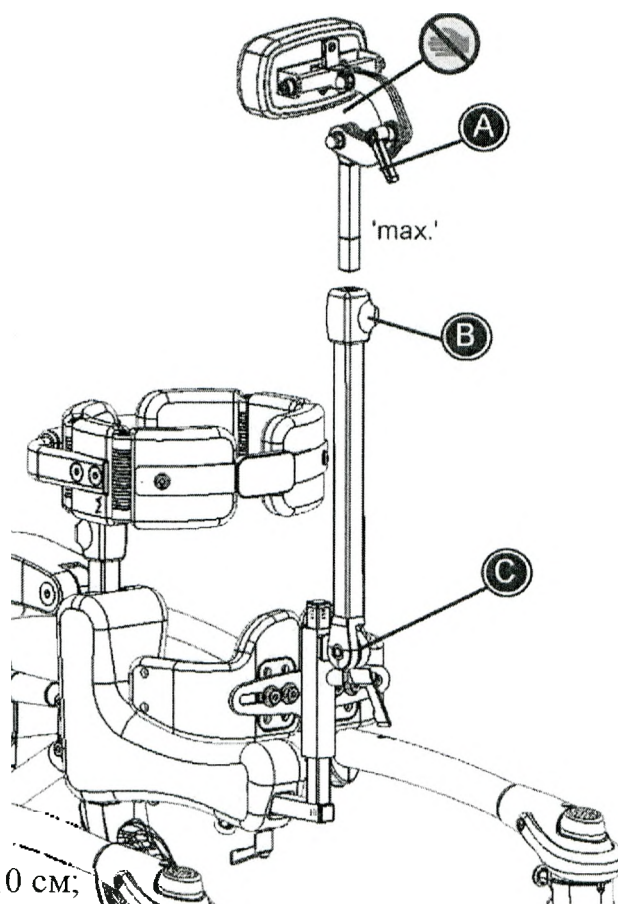
Используйте шестигранный ключ для регулировок.



Будьте осторожны чтобы не повредить руки.



Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием опор.



Подголовник регулируется:

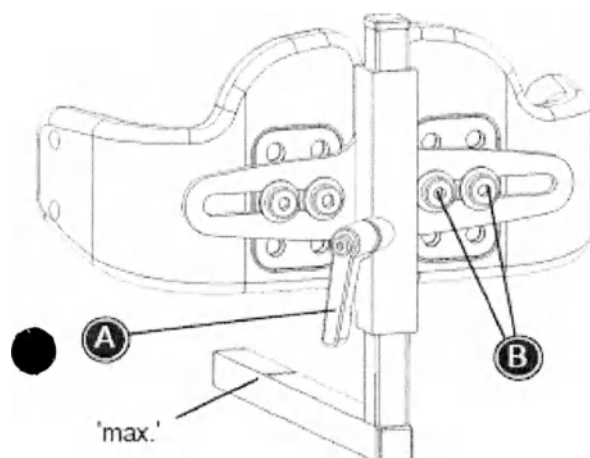
- по горизонтали во фронтальной плоскости на 10 см;
- по высоте на 20 см;
- по горизонтали в сагиттальной плоскости на 15 см.

Угол регулировки подголовника в сагиттальной плоскости: -45 гр. +180 гр.

Подголовник может быть трех размеров.

	Высота, см	Ширина, см	Вес, кг
Размер 1 (для опоры размера 1)	12	24	1,200
Размер 2 (для опоры размера 2)	15	28	1,270
Размер 3 (для опоры размера 3 и 4)	17	32	1,320

Упор для таза (аксессуар)



- Отрегулируйте высоту (A)
- Отрегулируйте высоту и ширину (B)

Используйте шестигранный ключ для регулировок



Не устанавливайте поддержку за максимальной отметкой.



Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием опор.

Регулировка упора для таза (аксессуар)

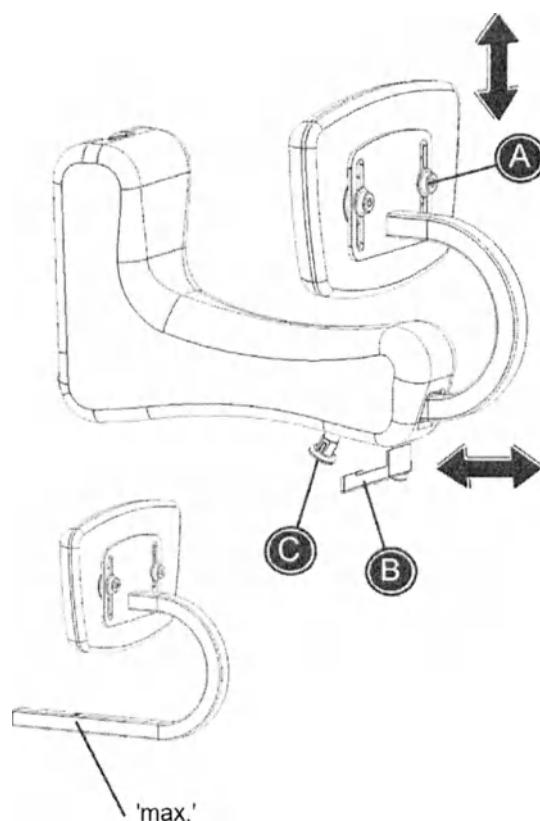
Регулировка высоты (A)
Регулировка глубины. Ослабьте ручку (B),
затем выньте замок (C)



Не устанавливайте поддержку за максимальной отметкой.



Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием опор.



Упор для живота (аксессуар)

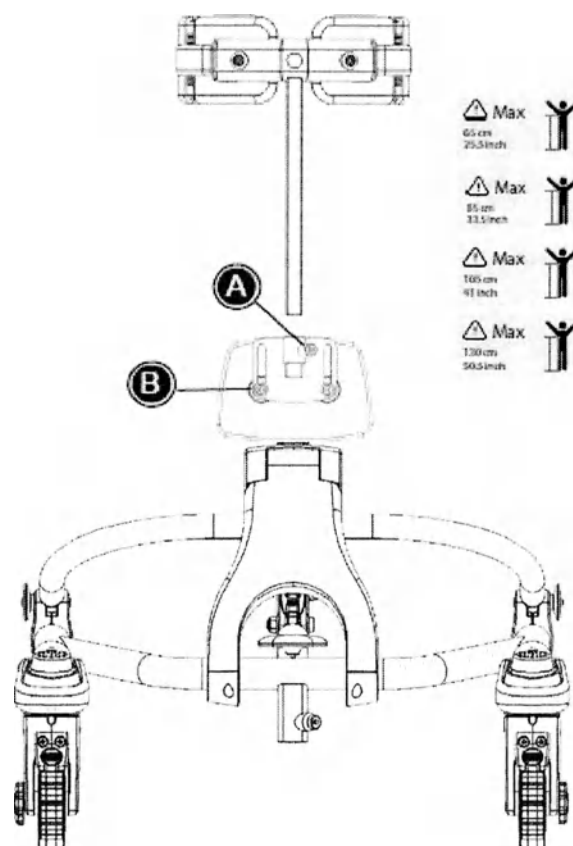
Регулировка высоты (А)

Регулировка высоты (В)

Используйте шестигранный ключ для регулировок.

 Не устанавливайте поддержку за максимальной отметкой.

 Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием опор.



Подлокотники (аксессуар)

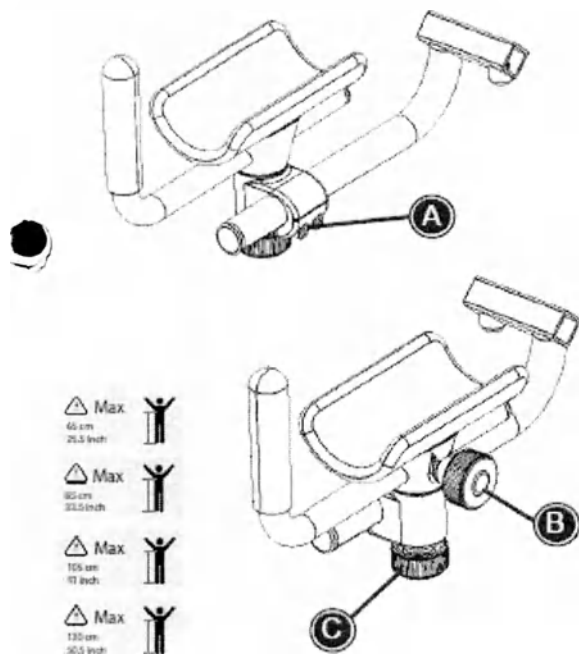
- Регулировка угла и глубины (A)
- Регулировка угла (B)
- Регулировка вращения (C)
- Используйте шестигранный ключ для всех регулировок



Не устанавливайте поддержку за максимальной отметкой.



Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием опор.



Поддержка рук (аксессуар)

- Настройка угла и глубины (A) Регулировка угла (B)

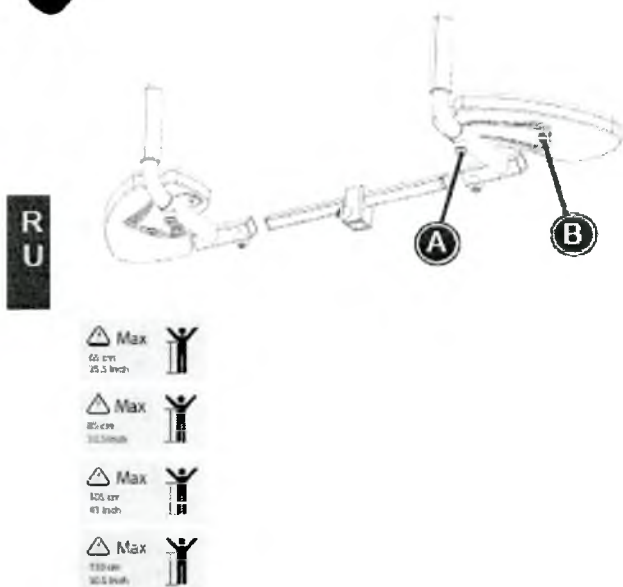
Используйте шестигранный ключ для всех регулировок



Не устанавливайте поддержку за максимальной отметкой.



Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием опор.



Верхний разделитель ног (абдуктор) (аксессуар)

• Настройка высоты (А)

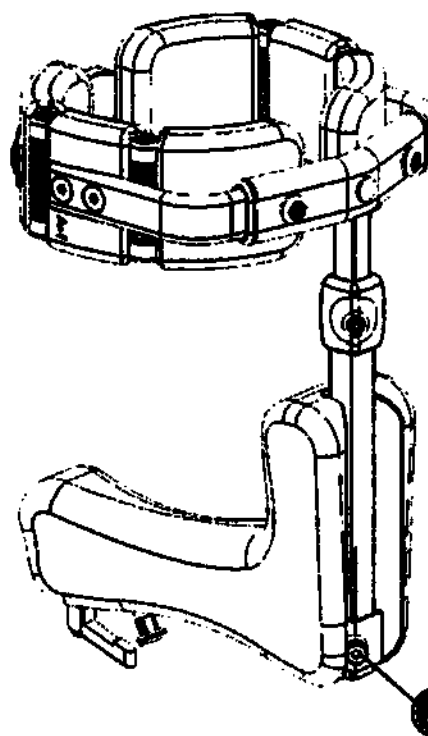
Используйте шестигранный ключ для всех регулировок.

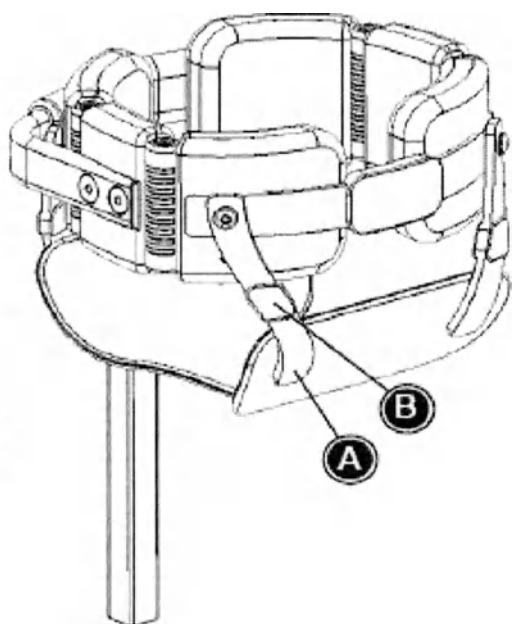


Убедитесь, что сиденье находится на некотором расстоянии от круговой поддержки прежде чем затягивать винты.



Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием опор.





Трусы (аксессуар)

Только для размеров 1+2

- Потяните за ремень (А) для регулировки высоты. Ослабьте ремень в пряжке, чтобы быстро извлечь его



Проверяйте все ремни и застежки перед каждым использованием.

Своевременно заменяйте изношенные детали.

Ручка для сопровождающего (аксессуар)

Регулировка угла (А) Ослабьте винт (В) и нажмите на кнопку (С) чтобы извлечь ручку

Используйте шестигранный ключ для всех регулировок



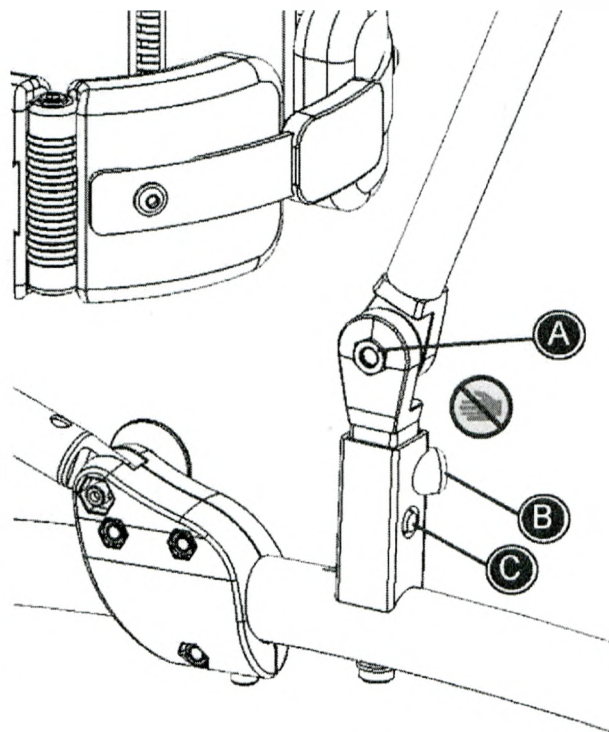
Не поднимайте ходунки за ручку!
Неправильное использование продукта может привести к травмам.



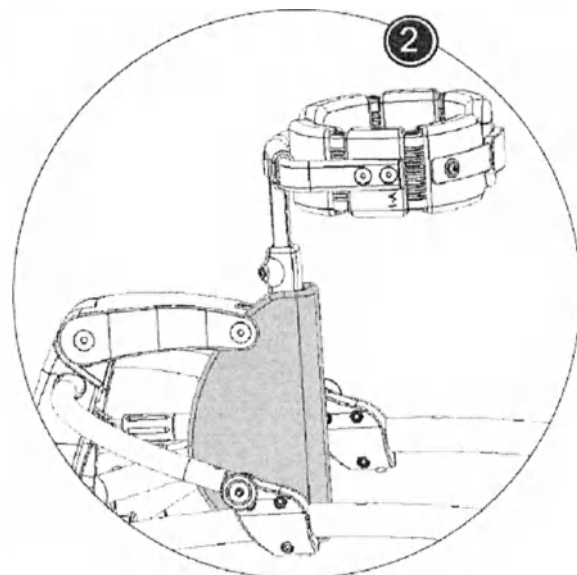
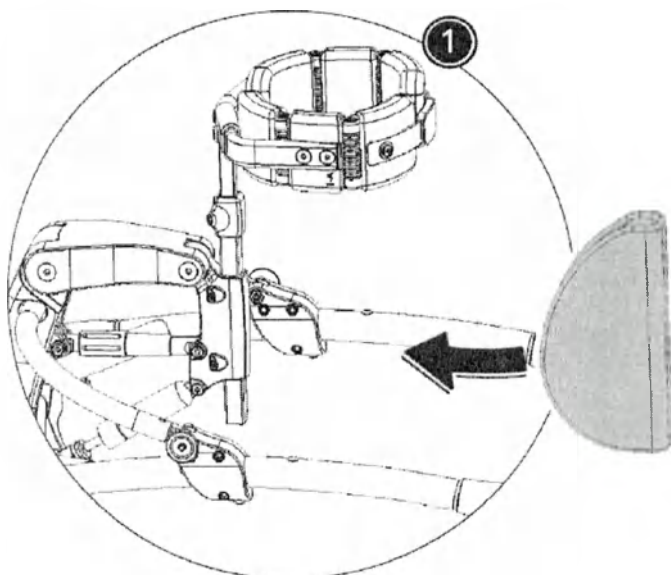
Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием опор.



Будьте осторожны, чтобы не повредить руки.



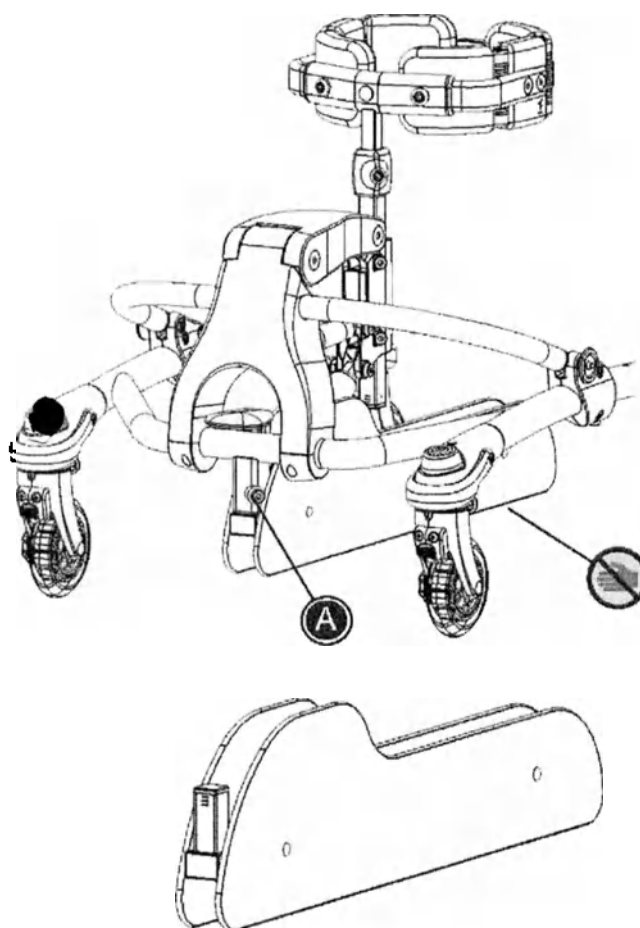
Защита для ног (аксессуар)



Нижний разделитель для ног (аксессуар)

Регулировка высоты (А)

Используйте шестигранный ключ для всех регулировок



Убедитесь, что разделитель для ног прочно сидит на раме перед тем, как затягивать винты.



Следите за тем, чтобы ваши пальцы и стопы ребенка не попали под разделитель ног или между разделителем и сиденьем

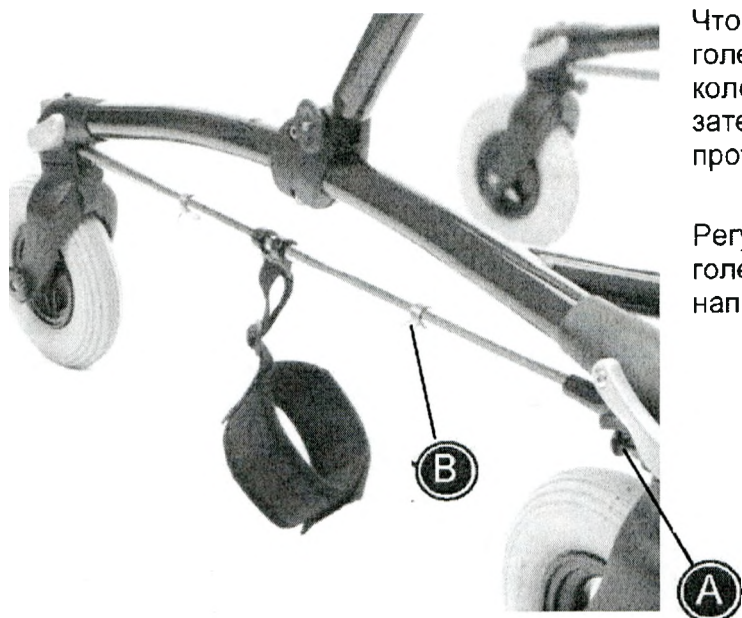


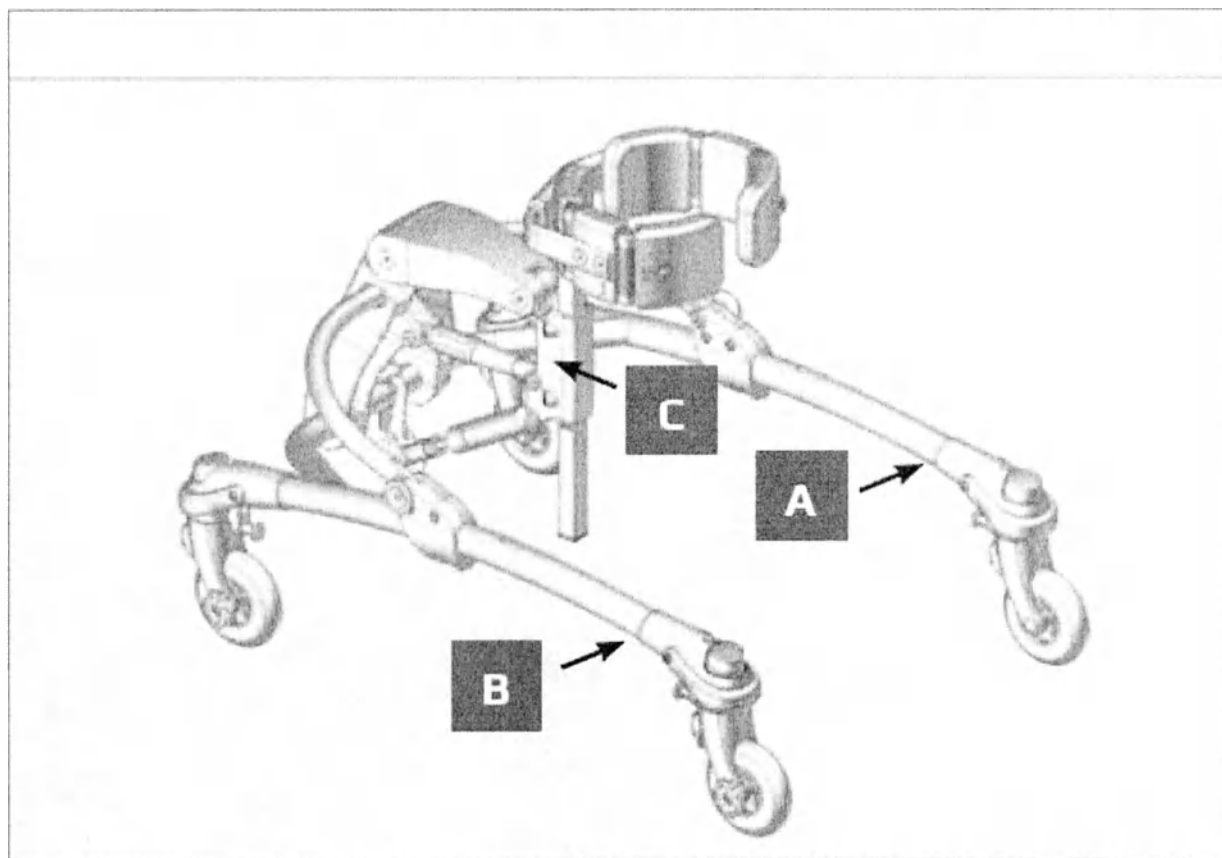
Убедитесь, что все винты затянуты перед использованием опор.

Держатели голеней (аксессуар)

Чтобы вставить направляющую планку держателя голеней вставьте один конец в отверстие в раме над колесом и надавите на него, чтобы сжалась пружина и затем вставьте второй край в такое же отверстие над противоположным колесом (А)

Регулируйте расстояние свободы движения держателя голени при помощи стопорных механизмов на направляющей планке (В)





A

Дата: YYYY-MM-DD Макс. вес реб. XX KG
 Серийный номер: XXXX Версия: XX
 Артикул: XXXXXX
 Наименование: Размер: X



B

R82 

Ул. Параллель 34/3
 ДК 8/51 г. Гдовод

www.R82.com
 Сделано в Дании

C

Max
 65 см 

МУСТАНГ 1

Max
 85 см 

МУСТАНГ 2

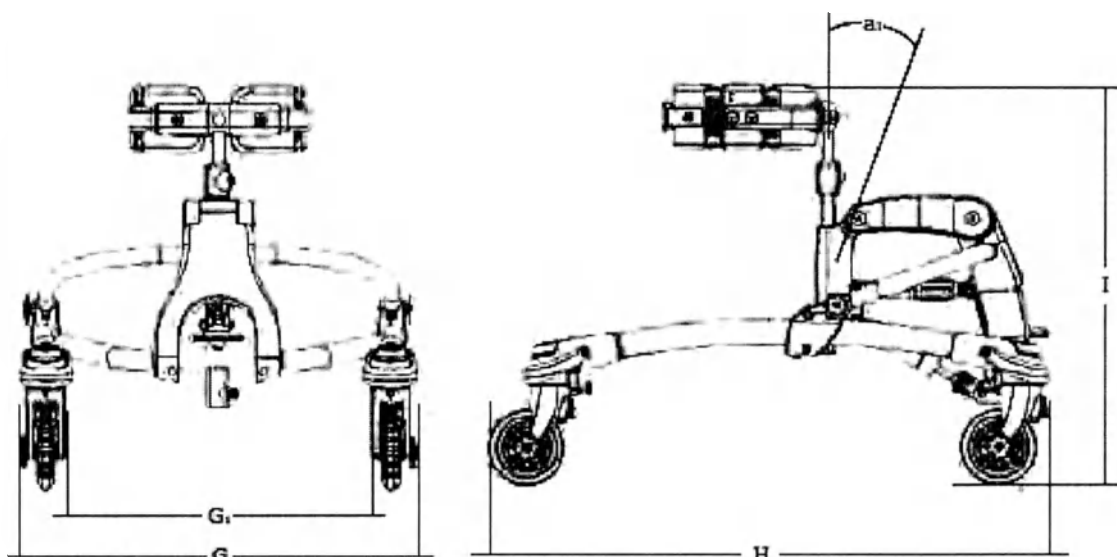
Max
 105 см 

МУСТАНГ 3

Max
 130 см 

МУСТАНГ 4

	Размер 1	Размер 2	Размер 3	Размер 4
Ширина рамы (G), мм	520	630	650	700
Ширина внутри рамы (G1), мм	380	450	500	560
Длина рамы (H), мм	750	900	1000	1100
Высота (I), мм	650	800	1050	1300
Высота сиденья от пола, мм	170-350	330-500	450-680	620-840
Ширина между ручками, мм	140-350	140-350	140-600	140-600
Высота от пола до ручек, мм	370-580	510-710	650-900	810-1250
Угол наклона центрально стойки	0-30°	0-30°	0-25°	0-25°
Радиус поворота, мм	0	0	55	62
Расстояние от пола до подмышек, мм	380-650	600-850	700-1050	870-1300
Вес, кг	10	14	18	19
Максимальный вес ребенка, кг	30	40	60	80
Размер колес, мм	80	200	200	200



РОССИЯ

Опоры предназначены для тренировки стояния, сохранения правильной позы стояния и формирования правильного развития костно-мышечной системы и суставов у детей с нарушениями опорно-двигательного аппарата, с целью создания возможности поддерживать вертикальное положение и готовности ходьбы, удерживаются обеими руками. Опоры оснащены полным набором приспособлений для фиксации различных частей тела в правильном положении. Все приспособления легко крепятся и снимаются, позволяя собирать ходунки, как конструктор, соответственно потребностям каждого конкретного пользователя на различных стадиях реабилитации. Все фиксаторы регулируются по нескольким параметрам для максимально точной подгонки опор под анатомические особенности пациентов.

Предназначение:

ДЦП, миопатии, спинномозговой грыже, спинальной травме; заболеваниях, сопровождающихся функциональными нарушениями различного вида, спастике, гиперкинезах, при повреждении опорно-двигательного аппарата, после черепно-мозговых травм, при обучении ходьбы на протезах при ампутации нижних конечностей.

Инструменты

Прилагаемые инструменты: 5 мм шестигранный ключ



Декларация соответствия -

Данное изделие соответствует требованиям Европейской директивы по медицинскому оборудованию (93/42/ЕЕС). Маркировка CE должна быть удалена, если продукция была переделана, если рама используется в комбинации с продукцией другого производителя и когда используются не оригинальные R82 запчасти и крепления.

Гарантия R82

R82 предлагает 2-летнюю гарантию, которая распространяется на дефекты изготовления и материалов, и 5-летнюю гарантию, которая распространяется на случаи повреждения металлической рамы вследствие дефектов сварки. В случае несоблюдения покупателем его обязательств по обслуживанию и/или ежедневному уходу в соответствии с инструкциями и интервалами, предусмотренными поставщиком и/или указанными в данном руководстве, гарантия будет отменена. Для получения дополнительной информации см. главную страницу веб-сайта компании R82, раздел «Материалы для скачивания».

Гарантия предоставляется только в том случае, если изделие компании R82 используется в той же стране, где оно было приобретено, и если возможна идентификация изделия по его серийному номеру. Гарантия не распространяется на случайные повреждения, в том числе повреждения вследствие ненадлежащего или небрежного использования. Гарантия не распространяется на расходные материалы (например, шины и обивку), подверженные естественному износу и требующие периодической замены.

Гарантия аннулируется и становится недействительной в случае, если не используются оригинальные запчасти/аксессуары производства компании R82, или данное изделие ремонтируется или модифицируется не в соответствии с предписаниями и интервалами, установленными поставщиком и/или указанными в инструкциях по использованию. Компания R82 сохраняет за собой право осмотра изделия, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, и соответствующей документации, прежде чем согласиться с обоснованностью претензий по гарантии и принять решение о необходимости замены или ремонта дефектного изделия. Покупатель обязан вернуть изделие, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, по адресу покупки данного изделия. Гарантия предоставляется компанией R82 или, впоследствии, компанией-дилером, распространяющей продукцию R82.

РОССИЯ

Условные обозначения



Для использования в помещении и на улице

Когда пользователя перемещают в данном изделии из одного помещения в другое или на улице, пожалуйста, удостоверьтесь в том, что поверхность на участке, где перемещается пользователь, — ровная и без каких-либо препятствий. Нельзя оставлять пользователя в данном изделии без присмотра



Прочитайте инструкции

Новейшая версия инструкций всегда доступна на веб-сайте компании R82 и может быть распечатана в увеличенном размере



Предостережение

Неправильное использование данного изделия может повлечь за собой серьезные повреждения изделия и окружающей среды, а также может стать причиной получения травм



Предостережение

Остерегайтесь защемления пальцев



Осмотр

Часто выполняйте осмотр изделия



Очистка

Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

RU



Утилизация -

По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

РОССИЯ

Безопасность -



Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм

Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления

Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Необходимо обеспечить постоянное наблюдение со стороны взрослого

Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком

Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе

Окружающая среда

Из соображений комфорта и безопасности не позволяйте данному изделию нагреваться на солнце и давайте ему остыть перед использованием

Используйте данное изделие на ровной поверхности без каких-либо препятствий.

При использовании данного продукта на наклонных поверхностях, пожалуйста, обратитесь к диаграмме для измерения устойчивости

Пользователь

Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много произвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82

Следует учитывать способность ребенка

Изделие

Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пряжки надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте

Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии

Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.

Перед использованием данного изделия убедитесь в том, что его колеса и шины полностью функционируют и надежно закреплены

Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали

Нельзя размещать пользователя в данном изделии, если оно находится в автомобиле. Пользователя необходимо поместить в автомобильное сиденье, а данное изделие должно находиться в багажном отделении

Пользователь не должен находиться в данном изделии в момент, когда оно транспортируется в автомобиль или из него посредством подъемного приспособления

РОССИЯ

Таблица обязанностей по техническому обслуживанию

Техническое обслуживание данного медицинского устройства полностью является ответственностью его владельца. Следствием несоблюдения требований в отношении технического обслуживания данного устройства в соответствии с инструкциями может стать аннулирование гарантии по данному устройству. Более того, несоблюдение требований в отношении технического обслуживания данного устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними.

Частота	Описание
1-й день	Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте инструкции по его использованию и сохраните их в надежном месте для последующего использования
	Храните прилагающиеся инструменты на/в изделии
Ежедневно	Используйте сухую тряпку для очистки данного изделия
	Визуальный осмотр. Отремонтируйте или замените все поврежденные или изношенные детали
	Убедитесь в том, что все крепежные детали на месте и правильно установлены
	Проверьте все приспособления и пряжки на предмет изношенных деталей
	Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки
Еженедельно	Проверьте, свободно ли двигаются все направляющие ролики и легко ли активируются все фиксаторы колес/тормоза
	Проверьте, правильно ли функционирует угловой механизм, и правильно ли работает предохранительный фиксатор
	Вытрите все загрязнения с изделия при помощи тряпки, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством, и высушите изделие перед использованием
Ежемесячно	Во избежание ненужных неисправностей все гайки и болты на данном изделии необходимо проверять и затягивать
	Смажьте вращающиеся детали. Мы рекомендуем использовать профессиональную смазочную систему, например, Veides Dry Lube
Ежегодно	Осмотрите раму на предмет трещин или признаков износа деталей и выполните ежегодное обслуживание. Никогда не используйте изделие, если оно кажется некачественным или неисправным

Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

Интервал обслуживания

Тщательный осмотр данного изделия необходимо проводить каждые 12 месяцев (каждые 6 месяцев для пользователей с большим весом) и каждый раз при повторном выпуске данного изделия для использования. Осмотр должен осуществляться технически квалифицированным лицом, обладающим знаниями в области использования данного изделия.

При нормальной эксплуатации и выполнении технического обслуживания и ухода в соответствии с инструкциями производителя (при условии наглядно зафиксированных данных) срок службы данного изделия составляет 5 лет.

RU



nothing compares to a smile!



R82 A/S

Parallevej 3
8751 Gedved
Denmark
Tel +45 79 68 58 88
Fax +45 75 66 51 92
R82@R82.com
www.R82.com

Supplier for:
Rest of the world

R82 UK Ltd.

Unit D4A,
Coombswood Business Park East
Coombswood Way,
Halesowen
West Midlands B62 8BH
England
Tel. +44 (0)121 561 2222
Fax +44 (0)121 559 5437
R82uk@R82.com
www.R82-uk.co.uk

Supplier for:
United Kingdom, Ireland

R82 GmbH

An den Wiesen 10
55218 Ingelheim
Germany
Tel +49 (0)6132 710 70
Fax +49 (0)6132 710 710
R82de@R82.com
www.R82.de

Supplier for:
Germany, Switzerland, Austria

R82 Nederland B.V.

Tinweg 8
8445 PD Heerenveen
The Netherlands
Tel +31 (0)513 68 16 86
Fax +31 (0)513 68 19 84
R82nl@R82.com
www.R82.nl
www.R82.be

Supplier for:
The Netherlands, Belgium

R82 cz, s.r.o.

Křenová 89/19
CZ-602 00 Brno
Czech Republic
Tel: +420 739 200 954
R82cz@R82.com
www.R82.cz

Supplier for:
Czech Republic, Slovakia

Snug Seat Inc.

12801 E. Independence Blvd.
P. O. Box 1739
Matthews NC 28106
USA
Tel +1 800 336 7684
Fax +1 704 882 0751
Information@SnugSeat.com
www.SnugSeat.com

Supplier for:
USA, Canada

R82 au Pty Limited

Unit 1, Level 2, 13 Lord Street
Botany NSW 2019
Australia
Tel +61 (02) 8213 6666
Fax +61 (02) 8213 6655
www.R82.com.au

Supplier for:
Australia

Find your local dealer

www.R82.com

Производитель

R82 A/S
Parallevej 3
8751 Gedved Denmark

DISTRIBUTOR:

ООО «АКТИВ»
8 800 555 65 67
www.rvozm.ru
active@rvozm.ru
vk.com/rvozm

M1250
Reserving our rights for printer's error or discontinued products
Please find an updated edition on our website www.R82.com
R82 A/S All rights reserved The R82 logo and the icons are registered trademarks of R82 A/S

Перевод с английского языка на русский

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ
НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

Опора для стояния для детей-инвалидов, варианты исполнения:
Мустанг (Mustang)

Управляющий директор компании «P82 A/C» /подпись/ТорбенХельбо

/Печать/: P82

P82 A/C Параллельвэй 3, 8751 Дания * г. Гедвед Дания

/Текст эксплуатационной документации на русском языке/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром Джаваншировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) мне разъяснены.

ТМ

Город Москва

Двадцать второго января две тысячи шестнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Мамедовым Тимуром Джаваншировичем в моём присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *10-994*

Взыскано по тарифу 100 руб.

Нотариус



*Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 33 листов(а)*

Нотариус

[Signature]

